

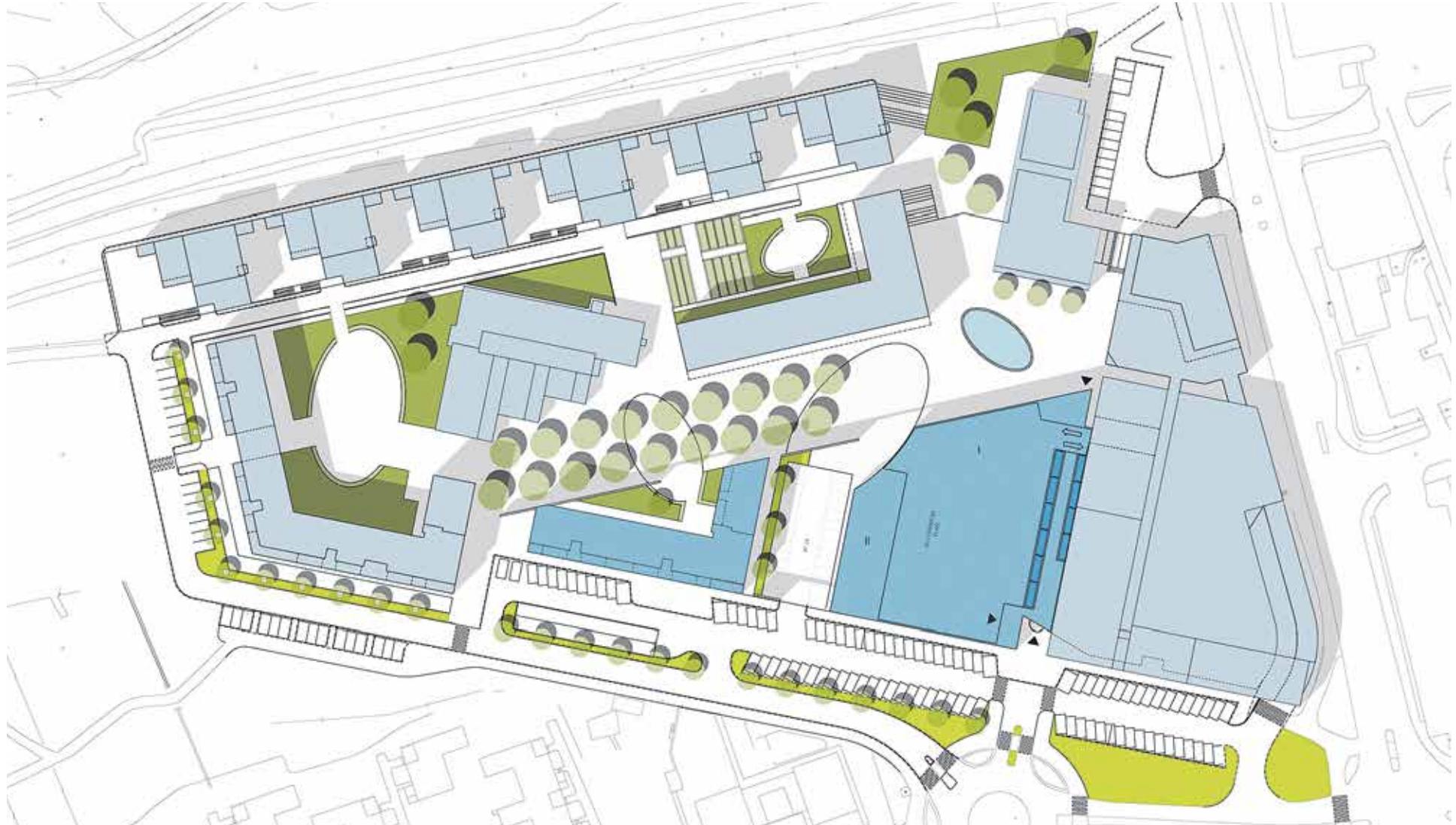
KaunisGrani

No Nr 10/8.9.-28.9.2015

Kauniaisten paikallislehti

Lokaltidningen för Grankulla

ARKKITEHTITOIMISTO ARKITEKTBYRÅ STEFAN AHLMAN



Mitä ajattelet keskustasuunnitelmosta?

Tule asukastapaamiseen keskustelemaan asiasta 9.9. klo 18.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 6-7

En skön syn eller orsak till grubblerier?

Kom och diskutera centrumplanen till stadshuset 9.9 kl. 18.

LÄS MER PÅ SID. 6-7



Folkhälsanin päiväkodissa yhdistyvät perinteet ja nykypedagogiikka. Kuvassa Ahbladin perheen kolme sukupolvea.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 16-17

NINA WINQUIST

JYRILAITINEN.FI

VERONICA FELLMAN



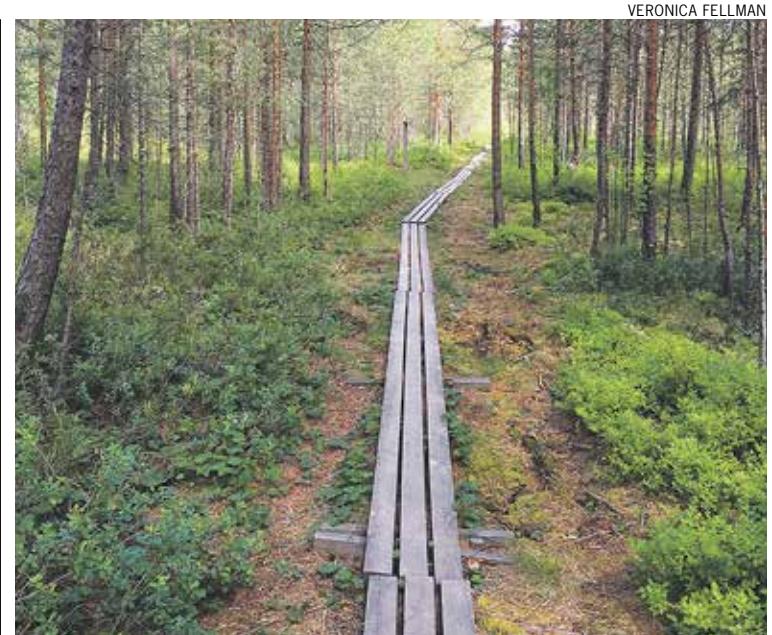
Kongolainen Mokambo on yksi Kauniaisin saapuneista kiintiöpakolaisista.

LUE LISÄÄ SIVUILTA 8-9

Tradition och nutidspedagogik präglar Folkhälsans barnträgdgård. I bild tre generationer ur släkten Ahblad.

LES MER PÅ SID 16-17

LÄS MER PÅ SID. 8-9



Träskmossenin keskellä näkyy vain kasvillisuutta. Siellä viihtyvät mänty, juolukka, karpalo, kanerva, lakka ja kihokki.

LUE LISÄÄ SIVULTA 5

Mitt på Träskmossen syns främst tallar och i fältskiktet odon, tranbär, ljung, hjortron samt sileshårsväxter.

LÄS MERA PÅ SID 5

Talvakin tekee tuloaan

Kiinnostus tänne jo tulleita kiintiöpakolaisia kohtaan ja tänne mahdollisesti tulevia turvapaikanhakijoita kohtaan on kaupungissamme suuri.

Laatikosta tämän sivun ala-laidassa näette mitä jalkapalloilijat ovat tehneet ja aikovat tehdä pakolaisten hyväksi, toistaiseksi niiden kongolaisten jotka ovat täällä kiintiöpakolaisina.

Aukeamalla 6–7 kongolaisperheen isä kertoo, miksi hän on pakolainen ja miten hänet on otettu vastaan Kauniaisissa. Samalta aukeamalta voittee lukea, mitä kaupunginhallituksen puheenjohtaja kertoo ja mitä sanottavaa kaupungin sosiaalipalvelupäälliköllä on. Kaupunginhallituksen puheenjohtaja kirjoittaa puheenjohtajakolumnissaan myös niistä realiteeteista, jotka vallitsevat kuntatasolla, ja vaikeasta taloudellisesta tilanteesta.

Ruotsinkielisen seurakunnan tulisieli Catherine Granlund on muodostumassa *Grani Lähiavun* kanssa hädänalaisten pakolaisten puuhanaiseksi. Hänen perheensä on aiemmin toiminut ystäväperheenä ja Granlund on myös ollut yhteydessä maahanmuuttovirastoon ja selvittänyt mitä kaikkea tarkoittaa olla isäntäperhe pakolaisille. *Kaunis Grani* avulla, hän haluaisi välittää:

- suuren kiitoksen niille jotka ovat noudattaneet Facebook-kehotusta ja keränneet vaatteita ja muuta vastikään saapuneille kongolaisille.

- pyynnön ymmärtää, että seurakunnalla ei tilan puutteen takia juuri nyt, suureksi harmikseen, ole mahdollisuutta ottaa vastaan tavara- ja vaatelahtioituksia pakolaisten hyväksi.

- toiveen kaupungille, jotta löytyisi tila, jonka kauniaislaiset helposti voisivat jättää lahjoituksia ja josta pakolaiset voisivat tulla valitsemaan mitä tarvitsevat (nyt on yksi sopukka Villa Junghansissa, joitain yksityisiä autotalleja sekä käytäviä kirkon tiloissa).

Granlundilla on unelma, että Kauniaista löytyisi isäntäperheitä, jotta pakolaiset saisivat katon päänsä päälle ennen talvea. Kun perheitä olisi monia, niin pakolaiset kuin isäntäperheetkin saisivat tukea toisistaan.

Asiasta kiinnostuneet voivat ilmoittautua listalle jonka hän laittoi kirkon ilmoitustaululle maanantaina. Ilmoittautumiset eivät ole mitenkään sitovia.

NINA WINQUIST
PÄÄTOIMITTAJA
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

Det blir ju inte varmare

Intresset för de kvotflyktingar som redan anlänt hit och de asylsökande som möjligtvis är på kommande är stort i vår stad.

I lädan nedan ser ni vad fotbollsdamerna har gjort och planerar göra för flyktingar, tillsvidare de kongoleser som anlänt som kvotflyktingar.

På uppslaget 6–7 kan ni läsa en kongolesisk familjefader berätta om varför han är flykting och hur han blivit bemött i Grankulla. På samma uppslag kan ni läsa vad stadsstyrelseordföranden berättar och vad stadens socialservicechef har att säga.

Stadsstyrelseordföranden skriver också i sin ordförandekolumn här nedan om de realiteter som råder på kommunivå och det svåra ekonomiska läget.

Catherine Granlund vid svenska församlingens diakoni håller tillsammans med *Grani Närhjälps* på att bli något av flyktingarnas räddare i nöden i Grankulla. Hennes familj har tidigare varit värfamilj för flyktingar och hon har nu varit i kontakt med migrationsverket och utrett vad det innebär att bli värfamilj för flyktingar. Med hjälp av *Kaunis Grani* vill hon förmedla:

- en stor tacksamhet för dem som hörsammat Facebook-uppmanningen att samla kläder och annat för de nyanlända kongoleserna;

- en väldjan om förståelse för att församlingen tillfälligt och till sin stora förtivlan inte har möjlighet att ta emot donationer till förmån för asylsökanden pga utrymmesbrist;

- en önskan att staden snabbt kunde säkra en lokal som skulle vara lättillgänglig för Granlund och barnen att lämna donationer och för flyktingarna att komma och välja vad de behöver (för närvarande finns det ett skrymsle i Villa Junghans, några privatgarage och korridorer i kyrkans lokaler).

Granlund har en dröm; att finna värfamiljer i Grankulla före vinterns ankomst. Om familjerna vore många kunde både flyktingar och värfamiljer få stöd av varandra.

Intresseanmälningar, som på intet sätt är bindande, kan göras på en lista hon satte upp på församlingens anslagstavla i kyrkan i måndags.

NINA WINQUIST
CHEFREDAKTOR
KAUNISGRANI@KAUNIAINEN.FI

BERG PUHEENJOHTAJALTA ORDFÖRANDEN HAR ORDET

FU SUOMEN TALOUDEN NÄKYMÄT ovat kesäkuukausien aikana heikentyneet entisestään. Kasvunenuste on käytännöllisesti katsoen olematon. Hallituksen toive yhteiskuntasopimuksesta on kariutunut.

Suomessa vallitsee entistä ankarampi taloudellinen ilmasto. Elvytys lainavaroin on tullut tiensä pähän. Lainataakka ei ole mahdollista kasvataa. Olemme valitettavasti rakentaneet maamme hyvinvointia enemmän kuin kantokyky kestävä. On helppo sanoa että varoja pitää myöntää yhteen tai toiseen tarkoitukseen, mutta kun rahat loppuvat, se on mahdotonta, oli kohde kuinka hyvä tahansa. Kulut on sopeutettava tuloihin. Hallitus, joka jo nyt suunnittelee voimakkaita säästötoimia, on pakotettu vielä suurempin säästöihin.

Tämä vaikuttaa myös kuntatalouteen. Kuntien on saatava aikaan enemmän pienemmillä

resursseilla. Monet niistä palveluista, joita olemme pitäneet itsestään selvinä, eivät enää ole sellaisia. Kunnallisten päästöiden taloudelliset seuraukset on otettava huomioon entistä paremmin. Kuntien, myös Kauniaisten, on keskityttää perustehtäviinsä eli koulutukseen, sosiaali- ja terveydenhuoltoon sekä yhdyskuntateknikkaan.

Valmistelu Kauniaisten talousarvioksi vuodelle 2016 ja taloussuunnitelaksi vuosille 2017–18 tulee olemaan haasteellista, etenkin kun SOTE-ratkaisu ja sen seuraukset eivät ole tiedossa. Tästä huolimatta toimintakulut pitää sopeuttaa vastaan verotuloja ja toimintatuottoja ottamatta mukaan mahdollisia tontinmyyntejä.

Mitä kaupungin investointeihin tulee, niin palvelukeskus Villa Bredan laajennusprojekti on jatkettava ja sen pitää valmistua vuoden 2017 aikana kuten muidenkin aloitettujen projektien, mutta muita inves-

ttilätkin. Regeringen, som redan nu planerar kraftiga sparåtgärder, blir tvungen att tillgripa ytterligare sparåtgärder.

Detta återverkar på den kommunala ekonomin. Kommunerna mäste åstadkomma mer med mindre resurser. Mycket av den service som vi ansett vara självklar är det inte längre. De ekonomiska konsekvenserna av de kommunala besluten mäste beaktas bättre än förut.

Kommunerna inklusive Grankulla mäste koncentrera sig på sina grunduppgifter, utbildning, social- och hälsovård och samhällsteknik.

Arbetet med Grankullas budget för 2016 och ekonomiplan för 2017–18 kommer att vara

tointeja on harkittava tarkkaan – erityisesti jos ne ovat omiaan laajentamaan palvelutarjontaa.

Suhteessa väkimääräänsä Kauniainen tarjoaa asukkaille parempia palveluja kuin ympäröivät kunnat. Kouluillamme, sosiaali- ja terveydenhuollossa, kansalaisopistolla ja kirjastolla on hyvä resurssit. Kaupunki tukee lisäksi niin musiikki- kuin taideopetusta ja tarjoaa asukkaiden käyttöön mm. uimahallin, jäähallin, pallohallin pallopelejä ja voimistelua varten, laskettelumäen, kaksi tekoniurmi kenttää, joista toinen lämmitetty, ja tenniskenttiä.

Kaupungin luottamushenkilöiden ja henkilökunnan on hoidettava taloutta resurssien mukaan ja tässä tilanteessa välttää palvelutarjonnan lisäämistä.

FINN BERG
KAUPUNGINHALLITUksen PUHEENJOHTAJA



utmanande i synnerhet som SOTE-lösningen och dess inverkan är okända. Det oaktat mäste driftskostnaderna anpassas att motsvara våra skatteintäkter och verksamhetsintäkter exklusiv eventuellt tomtförsäljningar.

När det gäller stadens investeringar kommer utvidgningen av Villa Breda servicecenter att slutföras under 2017 och även övriga påbörjade projekt bör få färdiga som planerat men i övrigt mäste investeringar kunna ses över - i synnerhet om det gäller att utvidga serviceutbudet.

I förhållande till sin befolkningstmängd erbjuder Grankulla åt sina invånare service, som överstiger vad som erbjuds i de omgivande

kommunerna. Våra skolor, social- och hälsovården, medborgarinstitutet och biblioteket har goda resurser. Dessutom understöder staden såväl musik- som konstundervisning samt betjäner invånarna med bl.a. simhall, ishall, bollhall för bollsporter och gymnastik, slalombacke, två konstgräsplaner, varav en uppvärmd, och tennisplaner.

Det gäller för staden valda beslutsfattare och personal att hushålla med resurserna och undvika att i detta läge bygga ut serviceutbudet ytterligare.

FINN BERG
STADSSTYRELSENS ORDFÖRANDE

Kaupunginhallituksen puheenjohtaja tapaa kauniaislaisia / Stadsstyrelsens ordförande träffar grankullaborna: **ti 29.9., 29.10., 24.11., 15.12. klo / kl. 17–19 kirjastossa / i biblioteket.**

KaunisGrani

Kustantaja/Otivare
Ab Grankulla Lokalidning – Kauniaisten Päällyslisleti Oy

Painos/Upplaga 15 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör
Nina Winquist
puh./tn 050 555 1703
faksi/fax (09) 505 6535

**Toimitussihteeri/
Redaktionsekretare**
Markus Jahnsson
puh./tn (09) 505 6248

**Toimituksellinen aineisto/
Material**
Kaupungintalo/Stadshuset

Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

Internetsivut/Internetsidor
www.kaunianen.fi/kaunisgrani

**Ilmoitukset/
Annonser**
Nina Winquist
puh./tn 050 555 1703
kaunisgrani@kauniainen.fi

**Ilmoitushinta/
Annonspriser**
0,90 €/pmm + alv 24 %

**Tilaushinta/
Prenumeration**
15 €/vuosi/år

**Ulkoasun suunnittelu/
Grafisk formgivning**
Hagnäs Design

Taitto/Omtryckning
Adverbi

Paino/Tryckeri
Suomen Lehtiyhtymä

**Tämä lehti painetti/
Detta nummer presslagt**
7.9.2015

**Jakeluhäriöt/
Distributionstörningar**
puh./tn (09) 505 6248

**Lehti ei vastaa tilaamatta
toimitetun aineiston
säilyttämisestä eikä
palauttamisesta. Toimitus
pidättää itselleen oikeuden
muokata aineistoa.**

**Tidningen svarar inte för
uppbävaring och returnering
av inlämnat material som
inte beställts. Redaktionen
förbehåller sig rätten att
redigera materialet.**

Seuraava numero ilmestyy 29.9.2015
Aineisto viimeistään 17.9.2015

Nästa nummer utkommer 29.9.2015
Materialet senast 17.9.2015

Upeata! Vad fint!

GRIFK FOTBOLL AUTTAA PAKOLAI-

SIA. Kuvan naisten futsal- ja jalkapallo harrasteryhmä voitti 5.9. säkillisen palloja UnelmaCupissa. He päättivät oitis lahoittaa pallot pakolaisille Granin Lähiavun kautta. Grifk Fotboll on sopinut Lähiavun kanssa keräävänsä pakolaisille myös vaatteita ja kenkiä. Ja Lähiavun tulkin välyksellä on lähetetty viesttiä pakolaisille, että he ovat tervetulleita tutustumaan jalkapalloon ja mukaan harrastamaan.



GRIFK FOTBOLL BISTÅR FLYKTINGAR. Bildens futsal- och fotbollsspelare vann 5.9. en säck bollar i UnelmaCup. Laget beslöt bums att donera bollarna till flyktingar via Grani Närhjälpen. Grifk Fotboll har med Närhjälpen även beslutit om en kläd- och skoinsamling. Med tolken har man skickat bud att flyktingar är välkomna att bekanta sig med fotboll och delta.

Yhteyshenkilönä toimii liikuntakoordinaattori:
Kontakterna sköts av idrottskoordinator:
pipsa.manninen.grifkfotboll@outlook.com

PIPSA MANNINEN



Kutsu

Tervetuloa Handelsbankenin sijoitus- ja perintöveroiltaan 22.9.2015

Illassa ovat perintöverotus, verosuunnittelu ja verojärjestelmän huomiointi sijoittamisessa.

Aika:	Tiistai 22.9.2015 klo 17.30–20.00
Paikka:	Handelsbanken, Thurmaninaukio 10, Kauniainen
Ohjelma:	17.30 Kahvitarjoilu 17.45 Erilainen pankki - asiakkaan näkökulma 18.15 Perintöverotus nyt ja tulevaisuudessa, Stefan Sveholm, lakiemies, Handelsbanken 19.00 Verosuojuatut ratkaisut ja varainhoito, Lasse Isomäki, sijoitusjohtaja, Handelsbanken
	Ilmoittautuminen 15.9.2015 mennessä kauniainen@handelsbanken.fi tai puh. 010 444 3600*. Pyydämme samalla ilmoittamaan mahdollisista ruoka-allergioista.
	Lämpimästi tervetuloa!

Kauniainen

Thurmaninaukio 10.
www.handelsbanken.fi/kauniainen
 *0,0835 e/puhelu + 0,1209 e/min.

Handelsbanken



Kauppakeskus Granin 2.krs

"Loistavaa kun Graniin on tullut näin laadukas kuntosalii, viihdyn tosi hyvin!" Olli, 37v

Aloita nyt – saat kehonkoostumusmittauksen 0€

Tarjous voimassa 15.9.2015 asti. 55€/kl liittymismaksu 39€. Ei sitoutumista.

niceandguys.fi asiakaspalvelu@niceandguys.fi 050-5257735

Valokuvaaja palveluksessasi



Valokuvaus studiolla on erinomainen tapa ikuistaa itsesi tai lähimäisesi, olipa tarpeesi sitten laadukas kuva someen, CVhen, merkkipäivä, lapsen ikuistaminen tai muu.

Myös miljöössä tapahtuvat kuvaukset sekä tapahtumakuvaukset, perhejuhat, valmistujaiset ja muut tilaisuudet.

Muotokuvaus studiolla 100 €, miljöössä 150 €

Studio: Kauniaistentie 13 (F 77)
 [sopimuksen mukaan paikalla]
info@jyrilaitinen.fi 040 539 5505

Jyrilaitinen.fi
Valokuvaaja



Kauniainen on pääkaupunkiseutuun kuuluva 9200 asukkaan viihtyisä kaksikielinen huvilakaupunki, joka itse ja yhteistyössä naapurikuntensa kanssa järjestää asukkaille ajanmukaiset julkiset palvelut yhteisöllisessä toimintaympäristössä. Kaupungin vuosittaiset menot ovat noin 80 miljoonaa euroa ja sen palveluksessa on noin 650 henkilöä.

Kaupunginjohtajan viran vapautuessa vuoden vaihteessa haemme Kaunaisiin

KAUPUNGINJOHTAJAA

Kaupunginjohtajan tehtävä on johtaa kaupunginhallituksen alaisena kaupungin hallintoa, taloutta sekä kaupungin henkilökunnan ja kaupunkikonsernin toimintaa.

Tehtävään valittavalla tulee olla virkaan soveltuva ylempi korkeakoulututkinto, hyvä käytännön kokemus kunnallishallinnosta sekä suomen ja ruotsin kielen erinomainen suullinen ja kirjallinen taito.

Kaupunginjohtajalta edellytetään hyvä strategista kehittämisen sekä kokemusta vastuunkantamisesta ja johtamisesta. Tehtävän menestyksellinen hoitaminen vaatii hyviä yhteistyö-, neuvottelu- ja vuorovaikutustaitoja. Arvostamme lisäksi laajaa verkostoa ja elinkeinoelämän tuntemusta.

Kaupunginjohtajana johdat mielenkiintoisessa kehitysvaiheessa olevaa kokoan suurempaa viihtyisää Kauniasta.

CV ja hakemus palkkatoivotuksineen tulee toimittaa viimeistään 15.9.2015 joko sähköpostitse kirjaamo@kauniainen.fi tai osoitteeseen Kauniainen kaupunki, Kauniaistentie 10, 02700 Kauniainen. Lisätietoja tehtävästä antavat kaupunginhallituksen puheenjohtaja Finn Berg, puh. 0400 434 788 ja seniorikonsuli Ari Pekka Kivinen, puh. 0207 420 545.

Mercuri Urval



Grankulla är en trivsam tvåspråkig villastad i huvudstadsregionen. Staden producerar självständigt och i samarbete med grannkommunerna tidsenliga offentliga tjänster för sina 9200 invånare i en välfungerande social miljö. Stadens årliga utgifter är ca 80 miljoner euro och staden har ca 650 anställda.

Grankulla stad söker en

STADSDIREKTÖR

till tjänsten som blir ledig vid årsskiftet.

Stadsdirektörens uppgift är att under stadsstyrelsen leda stads administration, ekonomi och personal samt stadskoncernens verksamhet.

Den som väljs ska ha en för tjänsten lämplig högre högskoleexamen, i praktiken förvärvad god förtrogenhet med kommunalförvaltning samt utmärkta muntliga och skriftliga kunskaper i båda inhemska språken.

Stadsdirektören ska ha ett strategiskt utvecklingsgrepp samt erfarenhet av ledarskap och ansvarstagande. För att sköta uppgiften framgångsrikt krävs god samarbets-, förhandlings- och interaktionsförmåga. Vi uppskattar dessutom ett brett nätverk och kändedom om näringslivet.

Som stadsdirektör leder du en trivsam och dynamisk stad, som befinner sig i intressant utveckling.

Skicka in din CV och ansökan med löneanspråk senast den 15.9.2015 antingen som e-post på registratur@grankulla.fi eller under adressen Grankulla stad, Grankullavägen 10, 02700 Grankulla. Förfärgningar besvaras av stadsstyrelsens ordförande Finn Berg, tfn 0400 434 788 och Mercuri Urvals seniorkonsult Ari Pekka Kivinen, tfn 0207 420 545.

Mercuri Urval

agenda

Tapahtuu Kauniaisissa Det händer i Grankulla

**■ 8.9. TIISTAI TISDAG**

GITARRGRUPPENS nybörjkurs startar i Klubb 97 kl.15. Ta kontakt med Daniel Nyberg tfn.050 461 9207 eller daniel.nyberg@evl.fi. Arr. Grankulla sv. frs.

■ 9.9. KESKIVIIKKO ONSDAG

PERHEKAHILA Villa Junghansissa (Leantuja 4) keskiviikkoin klo 9.30–11.30. Järj. Mannerheimin Lastensuojeluliitto.

TYTTÖJEN HUVILA aloittaa toimintansa Villa Bensowissa (ks. uutiset vieressä).

TJEJVILLAN startar i villa Bensow (se nyheterna invid).

UNDER YTAN grupp för ungdomar i Klubb 97 kl.18, Ulrik Sandell, Maami. Arr. Grankulla sv. frs

■ 14.9. MAANANTAI MÅNDAG

VARTIN HARTAUS JA MAANANTAIAHKILA. Klo 12.45 hartaus ja klo 13–15 kahvila seurakunnan toimitilassa Sebatoksessä, Kauniaisten tie 11. Syyskausi alkaa, kokoontumiset joka ma. Järj. Kauniaisten suom. srk.

■ 19.9. LAUANTAI LÖRDAG

USKON YÖ -tapahtuma kirkossa (ks. viereinen sivu 5, kohta 'näyttely').

TRONS NATT i kyrkan (för mer info se sidan 5 invid, balken märkt 'utställningen').

■ 21.9. MAANANTAI MÅNDAG

VARTIOIVA ENKELI JA MUITA VIESTINTUOJIA. Kuutti Lavosen grafiikka kirkolla ma-to 21.-24.9. klo 10–20 alatakkahuoneessa, joka on samalla avoinna hiljentymistä ja virkistymistä varten. Järj. suom. srk.

SKYDDSÄNGELN OCH ANDRA BUDBÄRARE. Kuutti Lavonens grafik i kyrkans nedre brasrum kl. 10–20 må-to 21–24.9.

■ 24.9. TORSTAI TORSDAG

ROOTSMUSIKKIA KIRJASTOSSA. Bluesartisti Paavo Pesonen soittaa rootsvaikuttelista instrumentaalimusiikkia akustisilla kielisoittimilla klo 18. Vapaa pääsy!

ROOTSMUSIK I BIBLIOTEKET. Bluesartisen Paavo Pesonen spelar rootsinspirerad instrumental musik på akustiska stränginstrument klo. 18. Gratis inträde!

■ 3.10. LAUANTAI LÖRDAG

BUSSIRETKI Fiskarsin **Slow Food Festivaaleille** eli lähiruokamarkkinolle. Järj. Kauniaisten ympäristöyhdistys. Lue lisää yhdysty wholesta. Ilmoittaudu viimeistään 23.9. pippi.collander@gmail.com

EXKURSION med hyrd buss till Fiskars **Slow Food Festival** Arr. Grankulla miljöförening. Läs mer under "föreningar" längre bak i tidningen. Anmäl senast 23.9. till pippi.collander@gmail.com.

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

elämänkaari livsbågen**KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA**

Ei toimituksia

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING*Döpta*Asta Signe Nora Lindqvist
Charlie John Mikael Björklund**uutiset nyheter**

MARKUS JAHNSEN



TULIPALO SULKEE UIMAHALLIN PITKÄksi AIKAA. Uimahallin kellarissa syttyi maanantaina 24.8. tulipalo, joka täytti hallin nopeasti savulla. Ihmiset evakuointiin heti niin hallista kuin ulkoalueelta, eikä kukaan tiettävästi vahingoittunut.

Kellarissa paloi uimahallin teknikkaa palveleva ilmakompressorit sekä sähkökaapeleita. Alkuvaiheessa myös piha-alueet eristettiin varmuuden vuoksi. Savua tuli rakennuksen ulkopuolelle vain vähän, eikä lähiseudun asukkaille tai koulun oppilailta aiheutunut vaaraa. Veden puhdistamista varten käytettävät kemikaalit olivat onneksi etäällä palosta.

Uimahallin korjaus ei tapahdu nopeasti, eikä vielä valitetavasti voida sanoa, milloin se taas avataan yleisölle. Liiketilat korjataan ensimmäiseksi.

Korjaamisen aikataulu selviää vahinkojen kartoituksen jälkeen. Hallin toimintoja ja liikuntavuoroja pyritään parhaimman mukaan korvaamaan tilapäisjärjestelyin, kerrotaan kaupungin liikuntapalveluista.

KAUPUNGINJOHTAJA TORSTEN WIDÉN JÄÄ ELÄKKEELLE VUODENVAIHEESSA. Widén on toiminut kaupunginjohtajana vuodesta 1989 alkaen, ensimmäiset kuusi kuukautta hän oli apulaikaa kaupunginjohtaja. Kauniaisten kaupunginhallitus merkitsi kokouksessaan 19.8. tiedoksi Widénin ilmoituksen ja päätti välittömästi käynnistää hakuprosessin hänen seuraajansa palkkaamiseksi (ks. ilmoitukset sivulla 3).

Hakuaike virkaan päättyy 15.9.2015.

KAUPUNKI MYI ASUINKERROSLTOTONTIN KOIVUHOVISSA. Kaupunki on myynyt asuinhalokerrostalon Ullanmäentiellä Koivuhovissa. Ostaja on YIT ja kaupahinta 6,2 miljoonaa euroa.

Tontin rakennusoikeus on 11.000 kerros-m², mikä tarkoittaa noin 150-200 uutta asuntoa Koivuhovin seisakkeen viereen.

Lue lisää kaupunginhallituksen pöytäkirjasta > www.kauniainen.fi/poytakirja (kh 19.8 asia 161)

TYTTÖJEN HUVILA ALOITTAAN VILLA BENSOVISSA KE 9.9. KLO 14.–19. On tärkeää että tytöt voivat olla omana itsenään, osallistua juuri niin paljon kuin itse kukaan haluaa ja että paikalla on aina joku aikuisen.

Tytöiden huvilassa tytöt voivat tavata toisia tytöjä, kokeilla eri asioita, käydä eri kerhoissa ja ryhmissä ja olla mukana vaikuttamassa siihen, minkälainen tytöiden huvilan pitäisi olla.

– Tarjoamme turvallisen ja innostavan paikan, jossa on tilaa kaikille osallistua tavalla jolla itse haluaa. Paikalla on aina aikuisia joiden sydämenasiana on saada tavata nuoria tytöjä eri elämäntilanteissa, sanoo **Pia Graniittiaho**, Barnavårdsföreningens projektvastaava.

– Kaikki toiminta on maksutonta ja tarjoamme myös yksinkertaisen välipalan, hän sanoo ja lisää:

– Toimimme kauniissa vanhassa miljöössä Villa Bensowissa os. Gresantie 3-5 A. Matkaa Tyttöjen huvilalle on rautatieasemalta vain 700 metriä ja bussipysäältä 400 metriä, sanoo Pia Graniittiaho. Toivomme tapaavamme mahdollisimman monta tytöötä!

Tytöjen huvila on paikka, jonne kaikki 10-18-vuotiaat tytöt ovat tervetulleita keskiviikkoin klo 14-19 ja perjantaisin klo 14-17.



Torsten Widén

STADSDIREKTÖR TORSTEN WIDÉN GÅR I PENSION VID ÅRSSKIFTET.

Widén har varit stadsdirektör alltsedan på 1989, det första halvåret dock som biträdande stadsdirektör.

Grankullas stadsstyrelse sammanträde den 19 augusti till ordinarie möte och antecknade där stadsdirektörens avgång till kändedom.

Samtidigt beslöt styrelsen att omedelbart inleda processen att rekrytera en efterträdare (se sid. 3 för rekryteringsannonser i denna tidning).

Ansökningstiden till tjänsten löper ut den 15 september.

STADEN HAR SÅLT EN HÖGHUSTOMT I BJÖRGÅRD. Köpare för tomten vid Ullasbackavägen är byggföretaget YIT och köpesumman går på 6,2 miljoner euro.

Tomten har en byggnadsrätt på 11.000 vån-m² vilket betyder att det kan byggas mellan 150 och 200 nya bostäder invid Björkgårdens tågstation.

Läs mer i stadsstyrelsens protokoll >

www.grankulla.fi/protokoll (sts 19.8 ärende 161)

TJEJVILLAN STARTAR I VILLA BENSO ONS 9.9 KL. 14-19.

Det är viktigt att tjejer får vara sig själva, får delta precis så mycket var och en själv vill och att det alltid finns vuxna att prata med.

I Tjejvillan kan tjejer träffa andra tjejer, prova på olika saker, komma med i olika klubbar och grupper, och vara med och påverka vad Tjejvillan ska handla om.

– Vi erbjuder en trygg och inspirerande plats där det finns utrymme för alla att komma med på det sätt man själv vill. Det finns alltid vuxna på plats som ser det som sin hjärtesak att få träffa unga flickor i olika livssituationer, säger **Pia Graniittiaho**, projektansvarig på Barnavårdsföreningen.

– All verksamhet är kostnadsfri och vi kan också bjuda på ett enkelt mellanmål, säger hon, och tillägger:

– Man hittar oss i den gamla vackra miljön i villa Bensow, Gräsavägen 3-5 A. Det är bara 700 m från järnvägsstationen och 400 m från bussshållplatsen till Tjejvillan, säger Pia Graniittiaho. Vi ser fram emot att träffa många tjejer!

Tjejvillan är ett ställe dit alla flickor i åldern 10-18 är välkomna onsdagar kl. 14-19 och fredagar kl. 14-17.

Seuraa viimeisimpä uutisia Kaunaisista ja hanki lisää tietoa: www.kauniainen.fi
Följ med senaste nytt om Grankulla och skaffa mer info på www.grankulla.fi

kirjasto vinkkaa bibban tipsar

MARIONETIT VIERAILEVAT KIRJASTOSSA. Nuket heräävät näyttämöllä eloon ja esittävät kukin oman ohjelmanumeronsa: musiikkia, tanssia, laulua ja sirkustemppuja. Esityksen nuket ovat vanhoja lankamarinettienukkeja. Marionetit on rakentanut nukkemestari Josef Vitek, jota pidetään nukenrakennuksen Stradivariuksena. Sopii yli 3-vuotialle kaikenikelleisille katsojille. Kesto n. 35 min. **La 12.9. klo 11, tervetuloa!**

MARIONETTERNA BESÖKER BIBBAN. Dockorna vaknar till liv på scenen och framför sina programnummer: musik, dans, sång och cirkuskonster. Föreställningens dockor är gamla trädmarionetter. Marionetterna har byggts av dockmästare Josef Vitek, som anses vara dockbyggandets Stradivarius. Passar för åskådare över 3 år oavsett språk. Föreställningen tar ca 35 min. **Lör 12.9 kl. 11, välkomna!**

suosittelemme vi rekommenderar

FI SUOSITUT KIRJAILIJAT KÄYNNISTÄVÄT KIRJASTON SYYSKAUDEN. Kesän jälkeen koittaa taas syksy ja sen myötä paluu arkeen. Kirjaston syysohjelmiston aloittaa kaksi kirjailijaa, joiden kirjoja asiakkaita ovat varanneet innokkaasti.

Ensimmäinen kirjailijavieraas on **Johanna Holmström**, nuori kirjailija joka on julkaissut viime vuosina niin novellikokoelmia kuin romaaneja. Hänen kirjoistaan on suomennettu kolme. Romaani *Itämaa* (2013) oli hänen kansainvälinen läpimurtoteoksensa ja se on julkaistu yhdeksässä maassa. Tämän *Nordic Noir-trilleriksi* kutsutun teoksen tapahtumat sijoittuvat fiktiviiselle omakotitaloalueelle Sipoossa.

Kuukauden toinen kirjailijavieraas on vapaa toimittaja ja kirjailija **Minna Lindgren**. Hänen kirjoittamansa *Ehtoolehtesarja* kuuluu tämän hetken kysytyimpinä kotimaisiin kirjaukuuksiin. *Ehtoolehdon pakolaiset* (2014) oli Runeberg-palkintoehdokkaana ja nyt kirjasarjasta on tekeillä elokuva. Lindgrenin akateeminen tausta on musiikkiteissä ja hän tekee radio-ohjelmia pääasiassa klassisen musiikin alalta. Hänen kirjoittamansa kapellimestari **Leif Segerstramin** elämäkerta julkaistiin vuonna 2005.

Kirjasto toivottaa kaikki kirjallisuuden ystävät lämpimästi tervetulleiksi!

RIIKKA SISSALA, KÄÄNNÖS

SE POPULÄRA FÖRFATTARE INLEDER BIBBANS HÖST. Hösten är en tid då man tar upp vardagstråden igen efter sommarens avbrott. Två författare vars böcker reserverats flitigt får äran att korka upp bibrans litterära höstprogram.

Johanna Holmström är först ut. Hon är en ung författare som under de senaste åren gett ut både novellsamlingar och romaner. Tre av böckerna har översatts till finska. Med romanen *Asfalsänglar* (2013) gjorde Holmström sitt internationella genombrott. Den har getts ut i nio länder. Senaste romanen *Hush baby* (2015) gavs ut i våras på finska och svenska samtidigt. Den utspelar sig i ett fiktivt villaområde i Sibbo och kan kallas en *Nordic Noir-thriller*.

Månadens andra författarbesök blir **Minna Lindgren**, radioredaktör och författare. Hennes böcker i *Ehtoolehto*-serien hör till dem som efterfrågats allra mest bland de inhemska boknyheterna. *Ehtoolehdon pakolaiset* (2014) nominerades till Runebergspriset. Nu ska böckerna också bli film. Lindgren är musikvetare i grunden och jobbade inom radion mest med klassisk musik. År 2005 kom också hennes biografi om dirigenten **Leif Segerstam**.

Biblioteket önskar alla litteraturvänner varmt välkomna!

MARIA GRUNDVALL

**Johanna Holmström
to 10.9. klo 18.30**

**Minna Lindgren
ti 29.9. klo 18.30**

Molempien kirjailijailtoihin on vapaa pääsy. Holmströmin tapaaminen on ruotsinkielinen ja Lindgrenin kirjailijalta suomenkielinen.

Båda författarkvällarna har fritt inträde. Träffen med Holmström hålls på svenska medan författarkvällen med Lindgren går på finska.



Johanna Holmström



Minna Lindgren

CATA PORTIN

STEFAN BREMER

lukijakuva läsarbilden

VERONICA FELLMAN

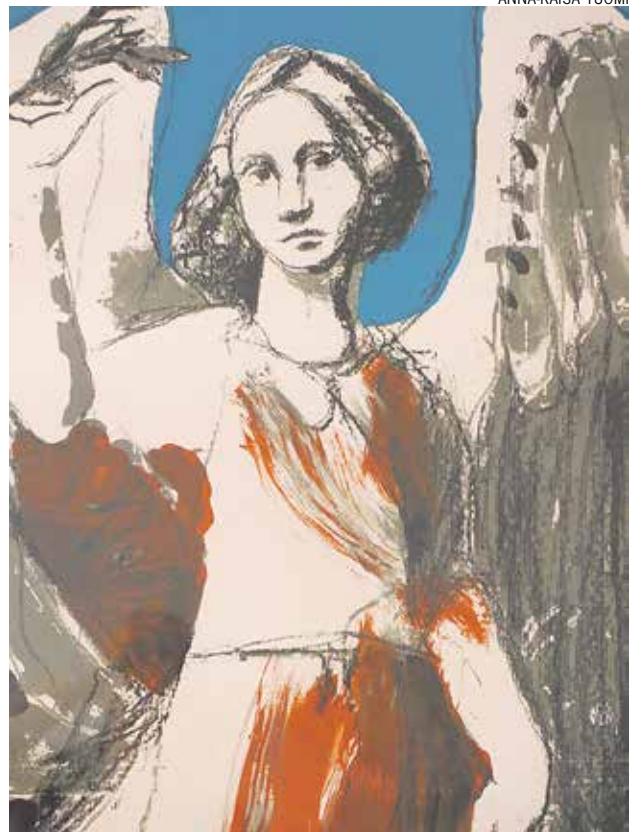


FI VERONICA FELLMAN on lähetänyt lukijakuvan Kauniaisten ihanasta henkireiästä Träskmossenista, joka rauhoitettiin 1988 luonnonsuojelulain nojalla. 4,5 hehtaarin kokoista rämettä kehystäävät Pohjoinen ja Eteläinen Suotie, Oppilaskodintie sekä Gallträskin järvi. Keskellä rämettä näkyy kuitenkin vain kasvillisuutta. Siellä viihtyy mänty, juolukka, karpalo, kanerva, lakka ja kihokki. Tämä mänty kasvaa kiemurassa pystysuorien mäntyjen keskellä ja todistaa vaikeista kasvuolosuhteista. Träskmossen on vierailusi arvoinen.

SE VERONICA FELLMAN har skickat läsarbilden på Grankullas fantastiska andningshål Träskmossen, som fredades 1988 med stöd av naturskyddslagen. Mossen avgränsas av Norra och Södra Mossavägen, Elevhemsvägen och Gallträsk och har en areal på 4,5 hektar. Mitt på Träskmossen syns enbart natur, främst tallar och i fältskiktet bland annat odon, tranbär, ljung och hjortron samt sileshårsväxter. Den här fantastiska krumma, förvridna tallen växer mitt bland alla raka tallar. Träskmossen är definitivt värld ett besök.

näyttely utställningen

ANNA-KAISA TUOMI



Kuitti Lavonen: *Jehudiel*

FI MUSIICKIA JA KUUTTI LAVOSEN TÖITÄ KIRKOLLA. Uskon yö on valtakunnallinen tapahtuma, joka toteutetaan useissa seurakunnissa lauantaina 19.9. kautta Suomen.

Kauniaisten Uskon yö alkaa klo 19 konsertilla, jonka otsikko on *Vision Fugitives*. Konsertissa esiintyvät **Anne Häätönen** ja **Olli Saari**, piano, sekä Matti Pohjoisaho, urkuimprovisointi.

Kello 20 on seurakuntatalissa taidetyöpaja **Karin Nordbergin** johdolla. Tule ja tavoita taiteilija itsessäsi!

Taidetyöpajan jälkeen klo 21 Kauniaisten seurakuntien kuorot konsertoivat yhdessä otsikolla *Halleluja*. Konsertin lopussa laulamme yhdessä *Soi kunniaaksi luojan*.

Ilta päättyy ruotsinkieliseen Taize-messuun, joka alkaa noin klo 22.

Läpi illan esillä on taidemaalari ja -graafikko Kuitti Lavosen tekemiä enkelialheisia töitä. Enkelit ovat visuaalisia ilmestyksiä, jotka tuovat viestin näkymättömästä maailmasta.

Enkelit ovat myös ihanekuvia ihmisenelle. Lavosen kuvaamat enkelit ja ihmiset ovat samannäköisiä, ainoa ero on siinä, että enkeleillä on yleensä siivet tai sädekehä. Näin enkelit viestittävät jotakin kaunista ja hyvää myös ihmisenestä.

Suomalaisen seurakunnan hankkimissa teoksissa esiintyy sekä Raamatun että apokryfikirjojen enkelihahmoja. Kaksi teoksista kuvaavat enkeli **Rafaelia**, jota kutsutaan *Jumalan parantavaksi voimaksi*. Toisen niistä Lavonen on tehnyt syyskuun 11. päivän muistoksi.

Lavosen töissä on vahva tunnevoima. Katsojan ja teoksen väliin syntyy herkästi emotionaalinen yhteys, vuoropuhelu. Osaan teoksista liittyy Lavosen kirjoittamia runoja.

Kuitti Lavosen graafikkaa voi käydä katsomassa Kauniaisten kirkolla myös seuraavalla viikolla **ma 21.–to 24.9. klo 10–20**.

MAURI VIJKO
KIRKKOHERDE

SE KONST OCH MUSIK I KYRKAN. I Grankulla liksom i många andra församlingar firar vi *Trons natt* lördag 19.9. kl.19-23 i Grankulla kyrka.

Musiken, konsten, att själv få vara med och skapa bilder, sjunga sånger, kontrasten mellan mörker och ljus och att göra tillsammans öppnar vårt inre jag. Kom med och fira en skapande kväll i kyrkan!

Kl.19 står konserten *Vision fugitives* på programmet med **Anne Häätönen** och **Olli Saari**, piano och **Matti Pohjoisaho**, orgelimprovisation.

Kl. 20 leder **Karin Nordberg** en *Bildskaparverkstad* i församlingssalen. Kom och hitta konstnären dig!

Kl.21 är det Körkonsert med Finska församlingens kyrkokör samt *Damkören Grazia*.

Kl.22 firar vi en svenskspråkig mässa med sånger från Taizé.

Under trons natt samt hela följande vecka 21-24.9 kl. 10-20 finns konstnären **Kuitti Lavonens** grafik utställd i kyrkan.

ULRIK SANDELL
KIRKKOHERDE

nuorisokolumni ungdomskolumnen

Haaveita keskustasta

Maanantaipäiväni pirstyi, kun pikkulinnut lauloivat, että Kauniaisten keskustasta on keskusteltu vakavasti ylemmällä tasolla.

Kaikki näkevät ja tiettävät, että keskustamme on jäänyt hieman vaiheeseen. Kun taloja alettiin purkaa ja päivittäisen elämän keskelle kehittyi kasvava työmaa, tavallinen granilainen ei voinut aavistaa, miten pitkäksi tämä prosessi venähäisi.

Olemme nyt jo niin tottuneet aitauksiin ja autioihin rakennuksiin, että on hankala muistaa kymmenen vuoden takaisista Kauniaista. Jos vähän kurtistan kulmiani ja siristän silmiäni, niin saan kelattua aikaa taaksepäin.

Mieleeni on elävästi painunut joitain pieniä välähdyskiä. Muistan Kauniaisten Rosson ja sen vieressä olevan naapurikapakan, jossa pelasin ensimmäistä kertaa flipperillä. Muistan myös ostaneeni Filmtownista karkkia viikonloppua varten, vanhempien rahoilla, kun viikkorahat jäivät kotiin. Ja viimeisenä, muttei todellakaan vähäisempänä, muistan erään kesäisen päivän, kun keskustassa oli jaloakin jalompi jalopuu ja suihkulähde. Näiden muistojen avulla olen muodostanut suuntaa antavan kuvan haluamastani tulevaisuudesta Kauniaisille.

Eras toiveistani on rumien rakennusten rakentamisen lopettaminen. Vaikka kauppakeskus Grani näyttää ulkoapäin varsin omaperäiseltä, se ei erotu edukseen. Rakentamisesta on kulunut alle 15 vuotta, mutta julkisivu näyttää rapistuneelta ja likaiselta. Jonkinlainen Entressen tai Lippulaivan kaltainen systeemi on paljon kannatettavampi sekä visuaalisesti että käytännöllisesti. Tietenkin nyt, kun koko Suomella menee taloudessa huonosti ja Kauniaissä se kiristyy, en kehtaa ehdottaa koko peltipurkin hävittämistä. Mutta joskus, kun on taas rahaa ja tarmoa, niin kyllä dynamiitti olisi ihan varteenton tavoite.

Siihen asti rukoilen, että mahdolliset uudet rakennukset eivät saa puoliksiakaan yhtä surullista kohtaloa kuin kauppakeskus Grani.

Muita toiveitani en tässä pysty erittelemään, mutta sanoinkin sen tärkeimän. Ehkä kuitenkin yksi lopetukseksi? Jos – tai no, otetaan positiivisempi lähestymistapa – kun keskusta on valmis, kaiken kruunaaksi entisen veroinen jalopuu taimi. Se symboloisi uutta alkua Kaunaisille. Suihkulähde siihen viereen, ja mitä muuta enää voisi kuvitellakaan haluavansa? Kaunis kaupunki lähtee kauniista keskustasta, ja sen onnellisista asukkaista, jotka katsovat kotikulmiansa ylpeydellä: "täällä minä asun".

Sitä minä odotan. Odotan, kunnes aavetalot ovat maan tasalla, odotan, kunnes uusi keskusta versoaa. Odotellessani myös ihmettelen, miten Suomen rikkaimman kunnan kauppakeskuksessa on vihreät slummpilelit.

BINGA TUPAMÄKI
KAUNIAISTEN NUORISOVALTUUSTON PUHEENJOHTAJA

KOTIALBUMI/PRIVATARKIV



Binga Tupamäki



As. Oy Kauniaisten Rallaren rakentaminen käynnistyi elokuussa. Uudet asunnot valmistuvat vuoden 2017 alkuun mennessä.

I augusti började Skanska bygga As. Oy Kauniaisten Rallare. De nya lägenheterna ska stå färdiga före början på år 2017.

FI SKANSKA RAKENTAA 85 ASUNTOA KESKUSTAAN

Skanska ja SATO ovat allekirjoittaneet sopimuksen asuintalon rakentamisesta aseman ja keskustan välittömään läheisyyteen.

Päätyvän tien varrella osoitteessa Ratapolku 4B sijaitsevaan viisikerroksiseen pistetaloon tulevien 45 asuntojen koot vaihtelevat 35 neliömetrin yksioistä 76 neliömetrin kolmioihin. Suurin osa on pieniä asuntoja.

– Nyt rakennettavat asunnot ovat ihanteellisia vuokrauskäytöön. Pienille, hyvien kulkuyhteyksien varrella sijaitseville asunnoille on jatkuva kysyntä ja Kauniainen on asuinalueena avostettu muun muassa valmiiden monipuolisten palvelujensa vuoksi, sanoo yksikönjohtaja **Antti Aarnio** SATOsta.

Samassa yhteydessä Skanska toteuttaa omana projektikehityshankkeenaan myös As. Oy Kauniaisten Visselin, joka on kooltaan ja ulkomuodoltaan lähes identtinen Rallaren kanssa. Osoitteeseen Ratapolku 4A nousevaan Visseliin rakentuu 40 asuntoa, joiden koot vaihtelevat 35,5 ja 76 neliömetrin välillä. Myös Visselin rakennustyöt alkavat elokuussa 2015 ja kohde valmistuu helmikuussa 2017.

Kuuden tason pysäköintitalo

Rallaren, Visselin ja Ratapolku 2:n asukkaille rakennetaan samassa yhteydessä myös autopaikat kortteliin nousevaan Trallaparkki-nimiseen paikotuslaitokseen, jonka Skanska rakentaa niin ikään omana projektikehityshankkeenaan.

Trallaparkki sijaitsee asuinalojen viereisellä tontilla osoitteessa Ratapolku 6. Pysäköintitaloon rakennetaan kuusi pysäköintitasoa, joista kolme sijaitsee maan alla. Trallaparkissa on tilaa yhteensä 92 autolle.

Lisäksi piha-alueelle rakennetaan seitsemän maantasopialkaa.

– Rallaren ja Visselin asuntoihin tulee toimivat tilaratkaisut, moderni talotekniika ja suuret parvekkeet. Talojen väliin jää suojaista korttelipiha, joka tarjoaa asukkaille vehreän oleskelupuikan. Talojen julkisivut rapataan ja ne maalataan sävyltään harmonisiksi vaalealla roosalla ja harmaalla. Parvekeilla käytetään tehosteena myös lämpimiä sävyjä. Pysäköintitalon julkisivua puolestaan koristaa graafinen betoni, jonka kuvissa on nähtävillä korttelin historia ja viereinen rautatie, kertoo Skanskan projektipäällikkö **Kati Valtonen**.

Talot ovat saaneet nimensä aseman läheisyydestä: Rallare tarkoittaa ratatietyöläistä ja vissel junan vihellystä. Aiemmin tontilla on sijainnut ratatietyöläisten asuntoja.

Teksti on Skanskan lehdistötiedote.

FI SKANSKA BYGGER 85 BOSTÄDER I CENTRUM

Skanska och SATO har skrivit under ett avtal på att bygga bostäder i närheten av stationen och centrum.

De 45 bostäderna i femvåningshuset på Banstigen 4B är varierar mellan ettor på 35 kvadratmeter till treor i storleken 75 kvadratmeter. Den största delen är små bostäder.

– Lägenheterna som byggs är idealiska som hyresbostäder. Det finns en ständig efterfrågan på små bostäder med goda trafikförbindelser och Grankulla är ett uppskattat bostadsområde bland annat på grund av sin mångsidiga service, säger **Antti Aarnio** från SATO.

I samma veva byggs Skanskas eget utvecklingsprojekt Oy Kauniaisten Visseli, som till storlek och utseende är så gott som identisk med Rallare. Visseli, som byggs på adressen Banstigen 4A, kommer att ha 40 bostäder i storleken 35,5 – 76 kvadratmeter. Också byggandet med Visseli börjar i augusti 2015 och avslutas i februari 2017.

Parkeringshus i sex plan

För invånarna i Rallare, Visseli och Banstigen 2 byggs ett parkeringshus vid namn Trallapark i samma kvarter. Också detta är Skanskas eget utvecklingsprojekt.

Trallapark kommer att byggas på bostadshusens granntomt på adressen Banstigen 6. Parkeringshuset byggs i sex etager, varav tre finns under markytan. I Trallapark finns plats för 92 bilar.

Dessutom anläggs sju bilplatser på gården.

– Bostäderna i Rallare och Visseli får praktiska planlösningar, modern hemteknik och stora balkonger. Området mellan husen bildar en kvartersgård som ska erbjuda invånarna en grönskande plats att vistas på. Husens fasader rappas och målas i harmoniska, ljusa nyanser i rosa och grått. För balkongerna används starkare, varma nyanser. Parkeringshusets fasad kommer att prydas av grafisk betong på vars bilder syns kvarterets historia och den närlägna järnvägen, berättar Skanskas projektchef **Kati Valtonen**.

Husen har fått sina namn på grund av närheten till stationen. Rallare efter järnvägsarbetarna och vissel efter tågens visslingar. Tidigare har det funnits bostäder för järnvägsarbetare på tomtten.

MARIA SUNDELL

Texten är en översättning av Skanskas pressmeddelande

Kaupunginhallitus hyväksyi keskustan kehittämissopimukset

Kaupunginhallitus hyväksyi 19. elokuuta kaupungin ja *Kauniaisten konttoritalo Oy:n* välillä allekirjoitetun esisopimuksen sekä kaupungin ja *VVT Kiinteistösiointius Oy:n* välillä allekirjoitetun sopimuksen kiinteistön kehityshankkeesta.

Tämä järjestely tarkoittaa, että rakennustöiden aloittaminen uudistetun

keskustan viimeisellä rakentamattomalla tontilla on nyt askeleen lähempänä.

Ratkaisulla halutaan vahvistaa kaupallisten palvelujen toiminnallisuutta ja houkuttelevuutta ja aiakaansaada elinvoimainen keskusta, jossa on asuntoja, palveluita ja viihtyisä torialue.

Rakentaminen voi alkaa jo keväällä 2016, mikäli

asuntojen kysyntä Kauniaissa jatkuu vahvana ja lupaprosessit sekä toteuttuussuunnitelut etenevät myötävulessa.

Infotilaisuus 9.9. klo 18-20

Kaupunki järjestää keskustan viimeisen rakentamattoman korttelin toteuttamisesta ja siihen liittyvästä poikkeamispäätöksestä in-

fotilaisuuden keskiviikkona 9. syyskuuta klo 18–20 kaupungintalolla.

Tilaisuudessa esitellään hankkeen tavoitteita ja alustavia suunnitelmia.

Paikalla ovat kysymyksiin vastaamassa kaupungin edustajien lisäksi sekä asuntojen että liiketilojen toteuttajien edustajat.

Kaupunki on hakenut yhdessä Kauniaisten kont-

toritalo Oy:tä hallinnoivan NCC Rakennus Oy:n kanssa poikkeamista asemakaavasta siten, että keskustaan kaavaillut asunnot ja liikelot voitaisiin toteuttaa kaavasta poiketen eri rakennuksiin sekä osin Promenadiakion torialueelle.

Poikkeamispäätöksellä keskusta olisi mahdollista saattaa viimein valmiaksi. Rakennusten valmistuttua

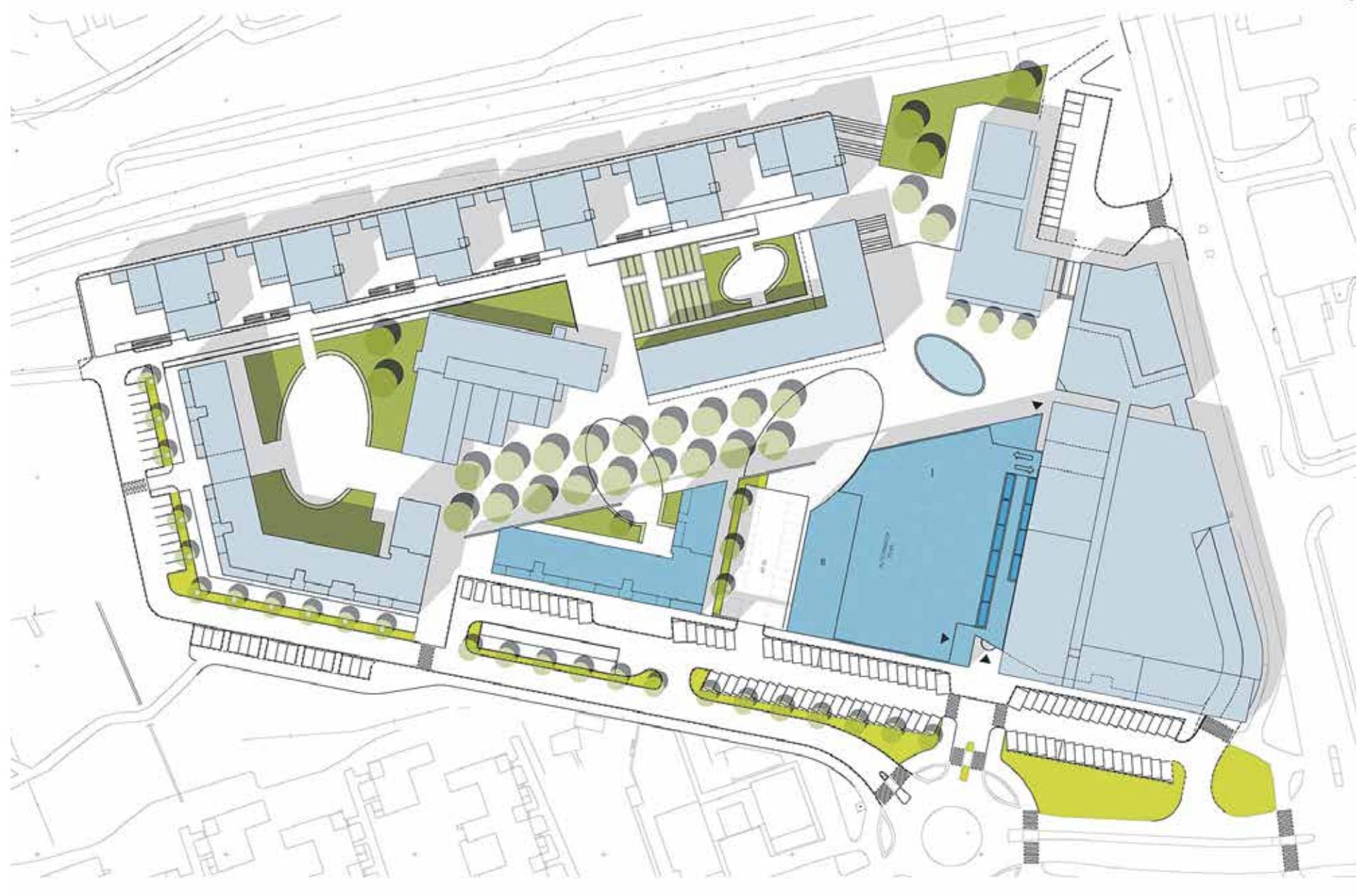
voitaisiin myös yleiset aluet viimeistellä.

**MARKUS JAHNSSON
NINA WINQUIST**

Lue lisää kaupunginhallituksen pöytäkirjasta os. www.kauniainen.fi/poytakirja (19.8.2015 asia 4)

” Rakennustöiden aloittaminen viimeisellä rakentamattomalla tontilla on nyt mahdollista.

” Byggstart på den sista obygda tomten är nu möjligt.



Ehdotetussa ratkaisussa asuinrakentaminen erotetaan omaksi yksiköksi ja liikerakentaminen integroidaan vieressä olevaan kauppakeskukseen.
I förslaget skiljs boendet och affärsverksamheten åt. Affärsverksamheten integreras i det bredvidvarande köpcentret.

Stadsstyrelsen godkände avtalen för centrumbyggandet

Stadsstyrelsen godkände 19.8 förävtalet mellan staden och *Kauniaisten konttoritalo Oy* samt avtalet mellan staden och *VVT Kiinteistösiointius Oy* om utvecklandet av centrumfastigheten.

Detta arrangemang betyder att också den sista obygda tomten i centrum nu kan byggas.

Den föreslagna lösningen

skiljer åt boendet från affärslokaler, som integreras i Köpcentrum Grani.

På så sätt vill man stärka de kommersiella tjänsternas verksamhetsförutsättningar samtidigt som man får till stånd ett livskraftigt centrum med bostäder, service och ett trivsamt torg.

Byggandet kommer igång våren 2016 ifall bostäder-

nas efterfrågan i Grankulla fortsätter och lovprocesserna och förverkligandet framskrider i medvind.

Infomöte 9.9 kl. 18

Staden ordnar ett informationsmöte om utbyggnaden av det sista obebyggda kvarteret i centrum och undantagsbeslutet som ansluter till det onsdagen den 9 september kl. 18–20

på stadshuset.

Vid mötet presenteras projektets mål och preliminära planer för det. Frågor som ställs vid mötet besvaras utöver stadens representanter också av representanter för de bolag som ska bygga de nya bostäderna och affärslokalerna.

Staden har tillsammans med NCC Rakennus Oy som äger Kauniaisten

konttoritalo Oy ansökt om undantag från detaljplanen så att bostäderna och affärslokalerna som planeras i centrum kunde byggas som skilda byggnader och delvis även på torgområdet vid Promenadplatsen, i motsats till den nuvarande detaljplanen.

Ett undantagsbeslut skulle göra det möjligt att äntligen färdigställa centrum.

Efter att byggnaderna står klara kunde även arbetet med de allmänna områdena slutföras.

**MARKUS JAHNSSON
NINA WINQUIST**

Läs mer ur stadsstyrelsens protokoll på www.grankulla.fi/protokoll (19.8.2015 ärende 4)

Pitkä matka Kongosta Kaunaisiin

Maaliskuussa 2014 Ndela Makambo Saleh, 37, saapui 11 pakolaisleirillä vietetyn vuoden jälkeen perheensä kanssa Suomeen Kaunaisiin. Ihme oli tapahtunut. Mies vailla toivoa sai uuden kotimaan ja -kaupungin.

Makambo perheineen viihtyy Kaunaisissa hyvin, mutta toivoo, että ihmiset tulisivat rohkeasti keskustelemaan ja kysymään kuulumisia. Hänen korostaa, että puhumalla ja olemalla avoimia voisimme kaikki oppia toisiltamme joitain. Keskustelua voidaan käydä ranskaksi, englanniksi, swahiliksi ja mikä parasta, päävä päävältä enemmän myös suomen kielellä.

Vuodet väkirallan varjossa

Makambo varttui Kongon demokraattisessa tasavallassa 11 lapsisen perheen esikoisena. Perheeseen kuului 10 poikaa ja yksi tytär.

Levottomuudet veivät miehen vuonna 1996 Tansaniaan ja sieltä takaisin Kongoon. Hänen ensimmäinen vaimonsa surmatiin Kongossa, eikä maahan ollut enää turvallista jäädä. Väkivaltaisuksien takia mies pakeni Malawiin. Pakolaisleirillä hän tapasi nykyisen vaimonsa Marien, 33. Perheen kaksi tytärtä **Asifiwe**, 5, ja **Tina**, 3, ovat molemmat syntyneet pakolaisleirillä. Elämää leirillä ei ollut helppoa, mutta päävästä toiseen ankeissa olosuhteissa selvisi, jos oli ruokaa. Lopulta perhe monen vaiheen jälkeen sai tiedon uudesta kotimaasta.

Toive suomalaisista ystävistä

Makambosta tuntuu pahalta, kun ihmiset eivät puhu hänen. Suomalaisia ystäviä on todella vaikeaa saada. Hänen toivoo myös, että omat tyt-

täret saisivat suomalaisia ystäviä. Nytkin tytöt toivovat, että voisivat leikkiä vapaajallaan päiväkotikavereiden kanssa. Sekin hoituisi, jos vanhemmat voisivat soittaa puolin ja toisin.

Niin kuin kaikilla pakolaisilla synnyinmaahan ja menneisyyteen jää paljon menettettyjä vuorovaikutussuhteita, sukua ja ystäviä. Makambo aiti on Kongossa, mutta täytyy selvyttää asuinpaikasta ei ole. Makambo uskoo avoimuuteen. Jos on avoin, voi oppia toiselta joitain ja saada apua. Hänen toivoo, että ihmiset tulisivat esimerkiksi kysymään Kongosta. Nän hän voisi opettaa kaunaislaisille joitain ja oppia itsekin. Samalla voisi syntyä mahdollisuus uusiin vuorovaikutussuhteisiin.

Kiitos tuesta

Makambo on erittäin iloinen ja yllättynyt kaikesta avusta ja jatkuvasta tuesta, mitä hän on Kaunaisissa saanut.

Kaunis Granin kautta hän haluaa välittää kiitokset kaikille perhettä tukeneille, kuten sosiaali- ja terveysstoimelle, *Granin Lähiavulle* sekä kaikille kaunaislaisille.

Ainoastaan Suomen talvi, jonka perhe joutui kohtamaan heti lentoasemalta ulos astuessaan, on vaatinut totuttelua. Makambo mielestä uuteen kotimaahan juurutumisessa auttaa oma avoin ja positiivinen asenne. Pakolaisleirin jälkeen elämä Suomessa tuntuu ihmeeltä, ja hän on tyytyväinen kaikkeen, mitä on Suomessa saanut.

Suomen kieli haltuun

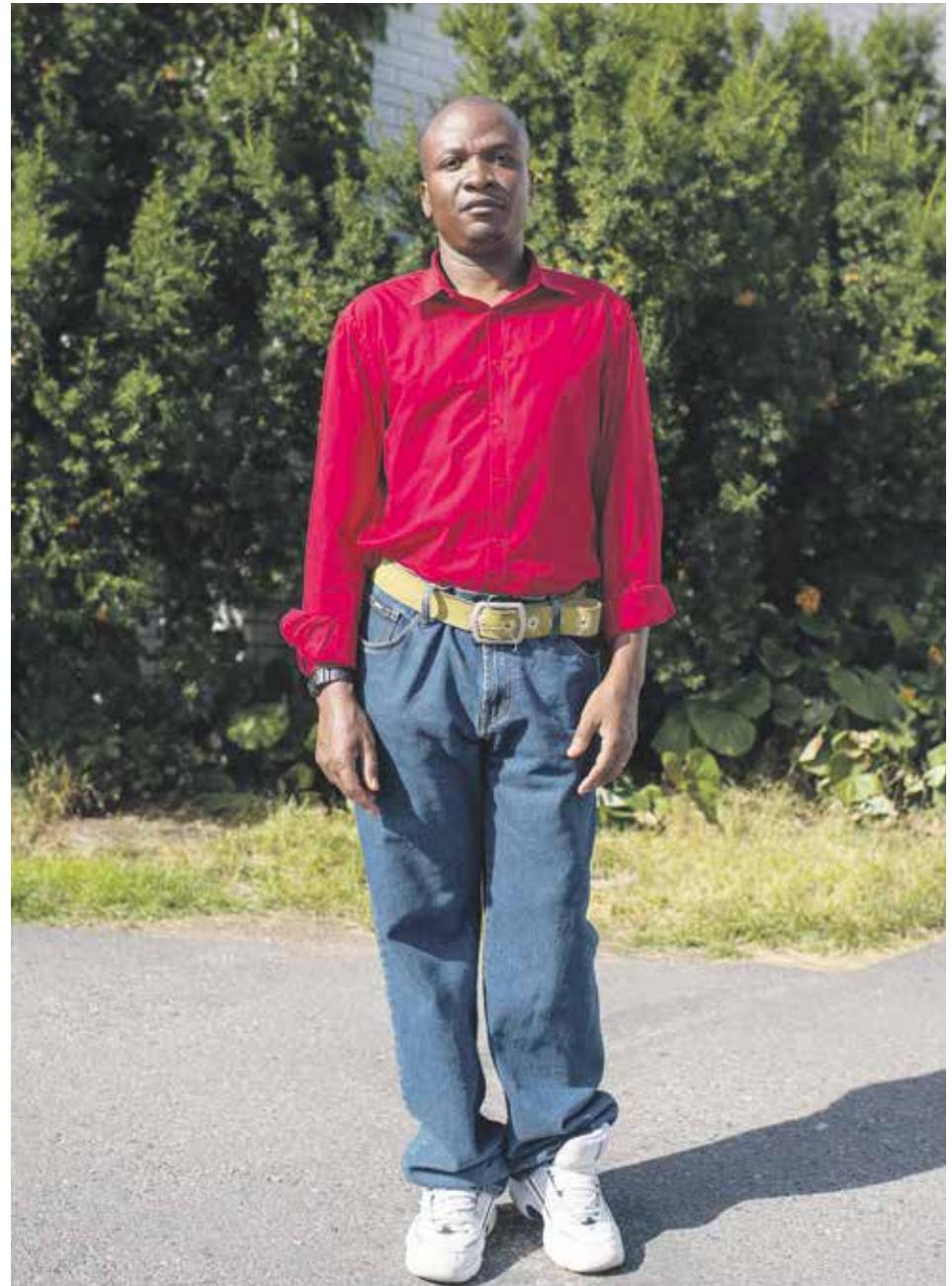
Suomen kielen oppiminen on maahan saapuneille pakolaisille väylä uuteen yhteiskuntaan ja kulttuuriin. Malawissa perhe sai lyhyen perehdytyksen uudesta kotimaasta ja ensikosketuksen suomen kieleen. Lapset ovat oppineet päiväkodissa suomea mainosti ja myös perheen äidin Marien kieltaito on jo hyvä. Makambo harmittelee, ettei hän osaa vaikealta tuntuvaa kieltä yhtä hyvin kuin vaimo ja lapset.

Makambo kävi heti Suomeen saapumisen jälkeen viikon kestävän suomen kurssin *Kauniaisten Raamattuopistolla* ja pääsi myös työ- ja elinkeinotoimiston järjestämään kotoutumiskoulutukseen. Kurssi keskeytyi jalan murtumisen takia, mutta nyt Makambo on kuntoutunut jo niin hyvin, että käy jälleen arkipäivisin Espoossa suomen kielen kurssilla. Nyt vain tarvitaan keskustelukumppania.

Halu auttaa

Makambo on ammatiltaan rakennusmies, mutta hän suunnittelee opiskelevansa itselleen uuden ammatin. Sydäntä lähellä on erityisesti vanhusten auttaminen. Makambo toivoo, että hän voisi auttaa esimerkiksi Granin Lähiavun kautta kaunaislaisia vanhuksia. Arkipäivät menevät vielä tällä hetkellä suomen kielen kurssilla, mutta viikonloppuisin on aikaa auttaa.

SATU PIETARINEN



Makambo perheineen viihtyy Kaunaisissa hyvin, mutta toivoo, että ihmiset tulisivat rohkeasti kysymään kuulumisia ranskaksi, englanniksi, swahiliksi ja mikä parasta, päävä päävältä enemmän myös suomen kielellä.

Makambo med familj trivs i Grankulla men önskar att flera modigt skulle höra sig för hur det står till. Det kan man göra på franska, engelska, swahili eller en finska som blir bättre dag för dag.

tausta bakgrund

Kaupunginhallitus keskusteli torstaina pakolaistilanteesta ja totesi, että Kauniainen on valmis kantamaan vastuuta ja auttamaan hädänalaisia.

– Ei ainoastaan valmis, vaan meidän on yksinkertaisesti pakko toimia kun kanssaihmisemme kärsivät hädää, sanoo kaupunginhallituksen puheenjohtaja Finn Berg.

Bergin mukaan Kaunaisilla ei ole sopivia tiloja turvapaikanhakijoiden varsinaisia vastaanottokeskuksia varten, mutta nyt yritytään löytää lisää asuntoja pakolaisille.

– En halua puuttua siihen, ovatko he joita autamme syrialaisia tai kongolaisia tai jostain muualta. Tässä vaiheessa emme halua sulkea ulkopuolelle mitään ryhmää tai mitään vaihtoehtoa.

Berg toivoo, että kaunaislaiset myös henkilökohtaisesti helpottaisivat pakolaisten tilannetta, omien mahdollisuksien mukaan ja tavalla jonka he näkevät parhaaksi.

Kun Syrian pakolaistilanne paheni 2013 ja kunnat lupautuivat ottamaan heitä vastaan, kävi ilmi, että heidän tuloonsa pakolaisleireiltä saattaa mennä jopa vuosi. Kauniainen päätti silloin ottamaan pakolaisia Kongosta.

– Olemme aika hyvin kyenneet pitämään kiinni jo 1990-luvulla sovitusta velvoitteestamme eli ottaa vuosittain kymmenen kiintiöpakolaista. Nyt elokuussa vastaanotimme yhdeksän kongolaista kiintiöpakolaista ja toivon, että nyt voitaisiin auttaa mahdollisimman monia turvapaikanhakijoita, sanoo Kauniaisten sosialipalvelupäällikkö Jaana Myhrberg.

Kiintiöpakolaisina Kaunaisissa on 10 aikuista ja 2 lasta, siis niitä, niitä joista tällä hetkellä haetaan valtion korvausta. Turvapaikanhakijoita on 3 aikuista ja 1 lapsi. Perheen yhdistämisenä on Kaunaisiin muuttanut 5 aikuista. Pakolaisten kokonaismäärästä ei ole ihan tarkkaa tietoa, koska osa on muuttanut oma-aloitteisesti pois kunnasta ja osa pidempään asuneista ei ole virkamiesavun piirissä.

Yksityiset kuntasit ovat vuosien mittaan toivottaneet Kauniaisten pakolaiset tervetulleiksi antamalla lahjoitukset ja työpanostaan. Myös kunnassa jo asuvilla kongolaisilla pakolaisilla on ollut merkittävä rooli vertaistuen antajina kotoutumisessa.

Granin Lähiavun vetämässä Oluhuoneessa Nuorisotalolla aloittaa Lukuryhmä ja kirjasto on lupautunut hankkimaan swahilin kielistä kirjallisuutta.

Kansalaisopistolla on tärkeä rooli kotouttamisen toteuttamisessa.

**SIRKKU VEPSÄLÄINEN
NINA WINQUIST**

Stadsstyrelsen diskuterade i torsdags flyktingsituationen och konstaterade att Grankulla är berett att axla sitt ansvar och hjälpa de nödställda.

– Inte bara berett utan vi måste agera nu då våra medmänskor lider nöd, säger stadsstyrelsens ordförande **Finn Berg**.

Enligt Berg har Grankulla inte lämpliga lokaler för egentliga mottagningscentraler för de asylsökande, men försöker ordna fler lägenheter för flyktingar.

– Jag vill inte gå in på om de vi hjälper är syrier eller kongoleser eller av någon annan nationalitet. Vi vill inte utesluta någon grupp eller något alternativ i det här skedet.

Berg hoppas att grankullaborna även personligen engagerar sig i flyktingarnas situation i mån av möjlighet och på det sätt de finner bäst.

När flyktingsituationen i Syrien förvärrades år 2013 och kommunerna lovade ta emot dem, konstaterade man att det kunde gå ett år innan deras ankomst från flyktlägren. Grankulla beslöt då att ta emot flyktingar från Kongo.

– Vi har ganska bra hållit fast vid löftet vi gav på 1990-talet, att årligen ta emot tio kvotflyktingar. Nu i augusti tog vi emot nio kongolesiska kvotflyktingar och nu hoppas jag att vi kan ta emot så många asylsökande som möjligt, säger socialservicechef **Jaana Myhrberg**.

Det finns tio vuxna och tolv barn som kvotflyktingar i Grankulla, det är dem man söker statligt stöd för. Så finns det tre vuxna och ett barn som är asylsökande. Fem vuxna har flyttat till Grankulla till följd av familjeåterförening. Det finns inga exakta siffror på hur många flyktingar som bor i Grankulla bland annat på grund av att en del på eget initiativ har flyttat bort från kommunen.

Enskilda kommuninvånare har genom åren önskat Grankullas flyktingar välkomna genom donationer och arbetsinsatser. Också de kongolesiska flyktingar som redan bor i kommunen har haft en viktig roll som stöd i integrationen.

I Grani Närhjälps Vardagsrum på Ungdomsgården kommer en Läsgrupp att starta.

Biblioteket har lovat skaffa litteratur på swahili.

Medborgarinstitutets kurser spelar en viktig roll i integrationen.

**SIRKKU VEPSÄLÄINEN
NINA WINQUIST**

Färden från Kongo till Grankulla var mycket lång

I mars 2014 anlände Ndela Makambo Saleh, 37, till Grankulla efter att ha tillbringat elva år på ett flyktingläger. Ett mirakel hade skett. En man utan hopp hade fått ett nytt hemland och en ny hemstad.

Makambo och hans familj trivs bra i Grankulla, men hoppas att människor modigt skulle komma fram och diskutera vilket läget är.

Han betonar att genom att tala och vara öppna kan vi alla lära oss något av varandra. Diskussionen kan föras på franska, engelska, swahili och, mer dag för dag, också på finska.

Åren i skuggan av våldet

Makambo växte upp som den äldsta av elva syskon i Demokratiska republiken Kongo. Till familjen hörde tio söner och en dotter. År 1996 förde oroligheter honom först till Tanzania, och sedan tillbaka till Kongo. Hans första fru dödades i Kongo, och det gick inte längre att leva i säkerhet i landet.

På grund av våldet flydde Makambo till Malawi. På ett flyktingläger där träffade han sin nuvarande fru Marie, 33. Familjens två döttrar **Asifwe**, 5 och **Tina**, 3 är båda födda på flyktinglägret. Livet på

lägret var inte lätt, men man de svåra förhållanden var drägliga så länge det fanns mat.

Till slut fick familjen bud om att det nya hemlandet hette Finland.

Hopp om finländska vänner

För Makambo känns det inte bra om människor inte pratar med honom. Det är verkligen svårt att få finländska vänner, säger han, men hoppas att hans döttrar ska få finländska vänner. Flickorna önskar att de på frididen skulle få leka med sina dagiskompisar. Det kan ordna sig om föräldrarna skulle ringa till varandra.

Som för alla flyktingar har de flesta släktingarna och vänerna blivit kvar i hemlandet; Makambos mamma är kvar i Kongo, det är inte helt klart var. Makambo tror på öppenhet. Han önskar att människor skulle komma fram och fråga till exempel om Kongo. Då skulle han kunna lära grankullaborna något, och han skulle lära sig av dem.

Då kunde det också uppstå nya vänskapsförhållanden.

Tack för stödet

Makambo är oerhört glad och överraskad över all hjälp och allt det stöd de har fått i Grankulla. Via Kaunis Grani vill han förmedla ett tack till alla som stött familjen, så som social- och hälsovårdsväsendet, Grani närrhjälp och alla grankullabor.

Bara den finska vintern, som familjen mötte genast när de steg ut ur flyget, har krävt acklimatisering. Enligt Makambo hjälper det att ha en positiv och öppen inställning när man ska rota sig i ett nytt land. Efter flyktinglägret känns livet i Finland som ett mirakel, och han är nöjd med allt han har fått i Finland.

Att bemästra finska

Att lära sig finska ger nyanlända flyktingar en kanal till samhället och kulturen. I Malawi fick familjen en kort introduktion om det nya hemlandet och en första kontakt med det finska språket.

Barnen har lärt sig finska utmärkt på daghemmet och familjens mamma Marie har också redan en bra språkkunskap. Makambo retar sig på att hans finska inte är lika bra som de övrigas.

Genast när de anlät till Finland gick Makambo en kurs i finska på Raamatupisto och deltog också i en integrationsutbildning.

Tyvärr måste Makambo avbryta kursen på grund av ett brutet ben, men nu deltar han igen i en finskakurs i Esbo. Nu behövs bara en diskussionspartner.

Vilja att hjälpa

Makambo är till yrket bygg-nadsarbetare, men han planerar att omutbilda sig.

Nära hjärtat ligger speciellt att hjälpa åldringar. Makambo hoppas att han genom Grani närrhjälp kunde hjälpa åldringar i Grankulla.

Än så länge går vardagarna till studier i finska, men på veckoslut finns tid att hjälpa.

MARIA SUNDELL,
ÖVERSÄTTNING

”

Kaunis Granin kautta hän haluaa välittää kiitokset kaikille perhettä tukeneille, kuten sosiaali- ja terveys-toimelle, Granin Lähiavulle sekä kaikille kaunaislaisille.

”

Via Kaunis Grani vill han förmedla ett tack till alla som har stött familjen, till social- och hälsovårdsväsendet, Grani närrhjälp och alla grankullabor.



Toivotaan tienkin parasta.

Mutta jos jotain kävisi, Aktian henkivakuutus auttaa perhettäsi taloudellisesti.

Vakuutusmaksu perustuu ikään. Alla muutama esimerkki eri ikäisten henkilöiden maksuista. Pariedulla maksut ovat 20 % edullisemmat. Kysy meiltä lisää.

Ikä 31.12.	Vakuutussumma 50 000 euroa
25	6 €/kk
35	7 €/kk
45	12 €/kk

Vakuutuksen myöntää Aktia Henkivakuutus Oy, jonka asiamehienä Aktia Pankki Oyj toimii. Tutustu tuotetietoihin, saat ne konttoristamme tai osoitteesta www.aktia.fi. Kuukausimaksussa on huomioitu Aktian Etuasiakkaan etu 12 %. Maksutaiulkoiset levitut on suoritettu lähtimäisen euroon.

Hoppas på det bästa.

Men om det händer något, stöder Aktias livförsäkring din familj ekonomiskt.

Försäkringspremien baserar sig på åldern. Nedan några exempel på premier för personer i olika ålder. Med parförmån är premierna 20 % lägre. Fråga oss gärna mera.

Ålder 31.12	Försäkringssumma 50 000 euro
25	6 €/mån.
35	7 €/mån.
45	12 €/mån.

Försäkringen beviljas av Aktia Livförsäkring Ab, för vilket Aktia Bank Abp fungerar som ombud. Bekanta dig med produktfaktan, du får den på vårt kontor eller på www.aktia.fi. Aktias Preferenskundsforman 12 % har beaktats i månadspremien. Beloppen i tabellen är avrundade till närmaste hela euro.

Aktia

Aktia



Suojateiden huomioimisessa on parantamisen varaa

Koulujen alkaessa näkyi Kauniaisissa suojateiden lähettyvillä taas heijastinliiveillä varustettuja aikuisia.

He olivat vapaaehtoisina mukana turvaamassa koululaisen tienylytystä. Mutta me kaikki voimme vaikuttaa lasten liikenneturvallisuuteen arjen jokaisena päivänä.

Suojatiepäivystyksen järjesti Kauniaisten Kouluyhdistys yhteistyössä Mannerheimin Lastensuojeluliiton Uudenmaan piirin kanssa. Tavoitteena oli saada autoilijat ajamaan koulujen läheisyydessä tarkkaavaisesti ja tehdä siten lasten koulumatkasta turvallisempia.

"Koulujen alkaessa suojatiet voivat olla vaaranpaik-

koja monille koululaisille. Erityisesti koulumatkaa opettelevat ekaluokkalaiset voivat käyttää autoteiden läheisyydessä arvaamattomat. Suojetiepäivystyksellä haluamme tehdä lasten suojatienviljyksestä mahdollisimman turvallisia", kertoo *Kauniaisten kouluyhdistyksen* puheenjohtaja Sini Klockars.

Vastuu liikenneturvallisuudesta on aikuisilla.

Uutisissa on kerrottu useista onnettomuksista ja vaaratilanteista, joihin koululaiset ovat tänä syksynä joutuneet. Jokainen meistä voi omalla liikenekäytäytymisellään vaikuttaa lasten liikenneturvallisuuteen. Aina tulisi olla aikaa pysähtyä suojetien eteen ja antaa tietä ylitysaikeissa olevalle lapselle. Jotta yksikään lapsi ei jääisi auton alle.

KAUNIAISTEN KOULUYHDISTYS

„ Me kaikki voimme vaikuttaa lasten liikenneturvallisuuteen arjen jokaisena päivänä.

Skyddsvägarna måste respekteras bättre

När skolorna började kunde man igen se vuxna försedda med reflexvästar vid skyddsvägarna i Grankulla.

De vuxna var som frivilliga med för att göra skolelevernas vägövergång så trygg som möjligt", berättar ordförande för Grankullas finska skolförering *Kauniaisten kouluyhdistys* Sini Klockars.

Tillsammans med Mannerheims barnskyddsförbunds nylandskrets och försäkringsbolaget If ordnade de frivilliga jouren vid skyddsvägarna. Målsättningen var att få bilisterna att köra försiktigt nära skolorna och på så sätt göra skolvägen tryggare.

"När skolorna börjar kan skyddsvägarna vara farliga ställen för skoleleverna. Speciellt förstaklassisterna som håller på att lära sig sin skolväg kan bete sig oberäknligt

i trafiken. Med skyddsvägsjouren vill vi göra barnens vägövergång så trygg som möjligt", berättar ordförande för Grankullas finska skolförering *Kauniaisten kouluyhdistys* Sini Klockars.

Det är de vuxna som är ansvariga för trafiksäkerheten.

I hyheterna har vi fått höra om flera olyckor och farosituationer som skolelever

har råkat ut för under den här hösten. Var och en av oss kan med sitt beteende i trafiken påverka barnens trafiksäkerhet. Det borde alltid finnas tid att stanna vid en skyddsväg för att låta barn som väntar gå över. Så att inte ett enda barn blir under en bil.

KAUNIAISTEN KOULUYHDISTYS

„ Vi kan alla påverka barnens trafiksäkerhet, varje vardag.

SARI MARJO-SEPPÄLÄ



SARI MARJO-SEPPÄLÄ



SARI MARJO-SEPPÄLÄ



Pyöräilypäivän tarkoitus oli lisätä oppilaiden turvallisuutta pyörilijöinä sekä muistuttaa kypärän käytön tärkeydestä ja havainnoinnin merkityksestä.

Cykeldagens avsikt var att öka elevernas förmåga att röra sig på cykel i trafiken, att påminna om vikten av att använda hjälp och ge akt på omgivningen.

Liikennekasvatusta Mäntymäen koululla

Liikennekoulu Grani oli mukana järjestämässä polkupyörän ajokortti-koulutusta Mäntymäen koulun 3. luokkalaisille elokuun viimeisellä viikolla.

Pyöräilypäivään kuului teoriaa, pyörän käsittelykoe ja liikennevisa. Kurssin vetäjinä ja opettajina toimivat Liikennekoulu Granin liikenneopettajat Åke ja Fredi yhteistyössä Mäntymäen koulun kolmansien luokkien opettajien kanssa.

Teoriaosassa käytin läpi pyöräilyn perussäännöt, joihin kuuluvat muun muassa liikennemerkit ja -säännöt, polkupyörän ja pyörälijän varusteet sekä kypärän tarkoitus. Kypärän tärkeyttä ha-vainnollistettiin tiputtamalla

lattialle ensin kananmuna ilman pientä koekypärää ja sitten kananmuna, jolla oli kypärä. Tämä kypärätesti oli oppilaiden mielestä päivän kohokohta.

Polkupyörän käsittelyko-keessa oppilailta testattiin hättäjarrutusta, pujottelua ja suuntamerkin näyttöä, joka suoritettiin siirtämällä puupalikka pöydältä toiselle. Tämän avulla katsottiin muun muassa oppilaiden tasapainoa ja kykyä ohjata pyörää yhdellä kädellä. Käsittelyko-keen yhteydessä tarkistettiin myös pyörien kunto. Lopuksi oppilaat saivat polkupyörän ajokortit.

Mäntymäellä vastaanlaisia polkupyörän ajokorttiko-

keita on järjestetty ennenkin ja nimenomaan 3. luokkalaisille siksi, että he liikkuvat pyörällä liikenteessä jo itse-näisesti.

Tämän ikäiset kulkevat usein pyörällä muun muassa kouluun, kavereille ja harrastuksiin ilman vanhempien vahtimista. Tavat jotka nyt opitaan, muodostavat pohjan käyttäytymiselle liikenteessä jatkossakin.

Oppojat ja Liikennekoulu Grani olivat tytyväisiä päivän onnistumiseen. Oppilaat olivat erittäin aktiivisesti mukana ja varmasti joitain jää kaikille korvan taakse.

SARI MARJO-SEPPÄLÄ
KRISTINA SINI HARJU
MÄNTYMAEN KOULUN OPETTAJAT

SE TRYGG I TRAFIKEN

Till cykeldagen hörde teori, ett prov på att man klarade av att hantera cykeln samt en trafikfrågesport. Det var skolans lärare samt Åke och Fredi från trafikskolan som ordnade det hela. I teoridelen gick man igenom grundreglerna för cykling såsom trafikmärken- och regler, utrustning och hjälpen. Hur viktigt det är att alltid bära hjälp illustrerades genom att fälla ett ägg utan hjälp och sedan ett ägg med hjälm på golvet. Eleverna tyckte att hjälmtestet var dagens höjdpunkt. I hanteringsdelen lärde eleverna sig att nödbromsa, åka slalom och visa väjingstecken. Genom att flytta en trädloss från ett bord till ett annat övade sig eleverna i balans och förmåga att styra cykeln med en hand. Sedan kollades skicket på cykeln och utfärdades cykelkörkort. (NW)

VESIJUOKSEMAAN ESPOOSEEN!

AIKA: Tiistaisin klo 9, 12 tai 15. Asiakkaat noudetaan ja palautetaan!

OHJELMA: Haku - vesijuoksu/opastus (1h) - paluu vie 2,5 – 3 tunnia.

KUUKAUSIHINTA: 294 €. Vain muutama hlo/ryhmä.

TARKOITETTU: Liikuntakykyisille ihmisiille joiden liikunta on syystä tai toisesta jäänyt vähäiseksi.

ILMOITTAUDU: lehtinen.tt@gmail.com / www.osteoporosis.fi / P. 050 495 2124

VATTENLÖPNING I ESBO

TID: Tisdagar kl. 9, 12 eller 15. Kunderna avhämtas och transporteras tillbaka.

PROGRAM: Avhämtning, ledd vattenlöpning (1 h), returtransport. 2,5 – 3 h.

MÅNADSPRIS: 294 €.

MÅLGRUPP: Personer utan funktionshinder som behöver motion. Små grupper.

ANMÄLNING: lehtinen.tt@gmail.com / www.osteoporosis.fi / tfn. 050 495 2124

Illat ja aamut vilenevät

Mikäli tarvitset jotain lämmintä vaatteiden alle, tervetuloa tutustumaan Schiesserin ja Calidan aluspaitoihin.

Kvällarna och morgnarna blir allt kyligare

Välkommen att bekanta dig med Schiessers och Calidas sköna, varma underskjortor.



050-3579335



040-7253520

Alusasut / underkläder 60-115 cm, kupit / kupstrlk AA-I, uima-asut / baddräkter 36-54 Asut arkeen ja juhlaan / kläder till vardag och fest

Aktia stöder musikfesten

Iår inleds ett samarbete mellan Grankulla musikfest och Aktia i Grankulla.

– Lokalt samarbete är mycket viktigt för oss, vi vill aktivt vara med i det samhället där vi verkar, förstas genom de tjänster vi erbjuder våra kunder, men också på bredare front, säger **Max Björklund** som leder Aktia i Grankulla.

Enligt **Staffan Kurtén**, styrelseordförande för Grankulla musikfest, har de fem första åren gett festen en solid grund och ett gott rykte som högklassigt kulturevenemang som både publiken och omvärlden har hittat.

– På Grankulla musikfest är vi glada över att Aktia vill vara med och föra musikfesten framåt, konstaterar Kurtén.

Aktias ägarstiftelser har redan i flera årtionden stött lokal kultur, idrott och ungdomsverksamhet. Medlen till understöden får stiftelserna från Aktia i form av årlig vinstdelning.

Koncernens största ägargrupp är Aktiastiftelserna som äger 40 procent av aktierna.

– Alla vet inte att Aktias ägarstruktur är starkt allmäntnyttig. På ett sätt kan man säga att genom att vara kund

i Aktia stöder man det lokala samhället också indirekt. På det här sättet sluts cirkeln mellan Aktia och samhället, säger Max Björklund.

Aktia kommer på olika sätt att synas på musikfesten som den stöder musikfesten både via lokalbanken och Aktiastiftelsen. Också **Aktiastiftelsen Esbo-Grankulla** är med och bidrar till verksamheten de närmaste åren. I Grankulla verkar Aktiastiftelsen Esbo-Grankulla.

JESSICA JENSEN
Grankulla musikfest 25.10.–1.11. Hela programmet finns på www.grankullamusikfest.fi

FI AKTIA TUKEE MUUSIKKIJUHLIA

Aktian Kauniaisten konttori ja Kauniaisten musiikkijuhlat ovat aloittaneet yhteistyön.

– Haluamme olla aktiivisia toiminta-alueellamme, muutenkin kuin tarjoamalla palveluja asiakkaillemme, sanoo **Max Björklund**, Aktian Kauniaisten konttorin johtaja.

Musiikkijuhlien hallituksen puheenjohtajan **Staffan Kurténin** mukaan juhlille on viiden vuoden aikana kehittynyt vankka pohja ja hyvä maine.

- Illoitsemme siitä, että Aktia haluaa olla mukana ja viedä juhlia eteenpäin, toteaa Kurtén.

Paikalliset Aktia-säätiöt omistavat Aktiasta 40 % ja ne ovat vuosikymmenien ajan tukeneet paikallista kulttuuria, urheilua ja nuorisotoimintaa varoista, joita niille jaetaan Aktian voitoista.

- Aktian omistusrakenne on vahvasti yleishyödynnen. Voi sanoa, että olemaan asiakas Aktiassa tukee paikallista yhteisöä myös epäsuorasti, sanoo Björklund.

Aktia tulee eri tavoin näkymään musiikkijuhilla sillä sitä tukevat sekä paikalliskonttori että Espoon-Kauniaisten Aktia-säätiö.

Kauniaisten musiikkijuhlat 25.10.–1.11. Koko ohjelma löytyy os. www.kauniaistenmusiikkijuhlat.fi



NINA WINQUIST
– Tuemme miehellämme korkeatasoista, paikallista tapahtumaa, sanoo Aktian **Max Björklund**, joka tässä on saman sateenvarjon alla musiikkijuhlien **Seppo Kimasen** kanssa.

Vi vill gärna vara med och stöda ett högklassigt, lokalt evenemang, säger Aktias **Max Björklund**. Här under samma paraply med musikfestens **Seppo Kimanen**.

FI SUUNNISTAJAT YLITTIVÄT KOULU- JA SEURARAJAT

Kun Koululiikuntaliitto (KLL) järjestää kansalliset mestaruuskilpailut, pienin osallistuva yksikkö ei ole koulu tai seura, vaan kunta.

Tämä saattaa aiheuttaa haasteita kunnissa, joissa suunnistajia on useissa eri kouluissa ja seuroissa. Kauniainen selvisi mainiosti rajat ylittävästä yhteistyöstä KLL:n suunnistusmestaruuskilpailuissa 29.–30.8. Veikkolassa, jossa kisajärjestelyistä vastasi paikallinen Lynx-suunnistusseura. Kauniaisissa ilmoittautumisia ja joukkueiden muodostamista koordinoi **Taru Ikäheimonen**. Tehtävä ei ollut ihan helppo, sillä osallistujia oli viidestä eri koulusta ja neljästä eri seurasta.

Ensimmäisen kisapäivän kaatosade, ensimmäinen moniin viikkoihin, ei häirinnyt. Grani-henkä pidettiin korkealla joukkueen päämajana toimineessa OK 77:n seurateltassa, jossa vertailtiin reitivalintoja, selitettiin tehtyjä pummeja ja ihailtin onnistumisia. Suunnistuksessa kilpailulla sekä omman itsensä että muita vastaan, ja joukosta löytyiin sekä itsensä voittaneita että tuloslistoilta korkealle sijoittuneita. Henkilökohtaisessa kilpailussa paras sijoitus oli kuudes eli plakettisija sarjoissa H12 (**Arto Peltola**) ja D16 (**Janina Donner**) sekä seitsemäs sija sarjassa D13 (**Lydia Mårtenson**). Yläasteiden viestisuunnistuksessa Kauniainen otti pronssiimitalin.

Ensi vuonna kilpailut järjestetään Kajaanissa. Alustavasti on jo ajateltu yhteistyön kehittämistä, esimerkiksi yhteistä bussikuljetusta naapurikunnan kanssa.

KARIN MÅRTENSON

SE ORIENTERARNA SAMARBETADE I SKOLMÄSTERSKAPEN

Då KLL (Koululiikuntaliitto) ordnar nationella skolmästerskap så är den minsta deltagande enheten inte en skola eller en förening, utan en kommun.

Det här kan skapa vissa utmaningar för kommuner orienterare från många olika skolor och föreningar. Grankulla klarade galant av samarbete över alla gränder då KLL ordnade skolmästerskap i orientering 29.–30.8 i Veikkola, med orienteringsföreningen Lynx som lokal arrangör.

Taru Ikäheimonen koordinerade anmälningarna och bildandet av stafettlag i Grani – inte det lättaste med deltagare från fem skolor och fyra föreningar.

Första dagens hällregn (det första på flera veckor) störde inte - Grani-andan hölls på topp i högkvarteret OK77:s klubbtält, där ruttvallen jämfördes, bommarna bortförklarades och lyckade prestationer beundrades.

I orientering tävlar man både med sig själv och andra, med fanns både sådana som övervunnit sig själva och löpare som klättrade högt upp på resultatlistorna. De bästa individuella prestationerna (plakettplats) var 6-platserna i H12 (**Arto Peltola**) och D16 (**Janina Donner**) samt 7-platsen i D13 (**Lydia Mårtenson**). I högstadiets stafett tog Grankulla en bronsmedalj. Nästa år ordnas tävlingen i Kajana. På tankestadiet planerar vi redan en utveckling av samarbetet – busstransport med en närliggande kommun.

KARIN MÅRTENSON

KARIN MÅRTENSON
HYBRIDFESTIVAL MED FOKUS PÅ FRAMTIDEN. Det instabila ekonomiska och politiska läget i Finland har föranlett att alla årets föredrag fokuserar på landets framtid.

– En allt större andel av vårt jobb sköts av olika smartapparater och robotar. Det borde vara viktigare för oss att stärka självliga värden än materialistiska strävanden. Hur ska Finland klara sig i den oändliga, globala förändringen?, säger **Seppo Kimanen**, konstnärlig ledare för Grankulla musikfest.

Föredragen bjuda på många intressanta tankar bland annat om hur Finland ska blomstra år 2035 med författarna **Tuure Parkkinen** och **Osmo Soininvaara**, om teknik med futuristen **Elina Hiltunen**, om robotisering nu och i framtiden med innovationsaktivisten **Cristina Andersson** och om vikten av solidaritet för att samhället ska blomstra i framtiden med EU-projektledaren **Petri Lähesmaa**.

KARIN MÅRTENSON
HYBRIDFESTIVAALILLA KATSE TULEVAISUUTEEN. Suomen epävakaan taloudellisen ja poliittisen tilanteen takia tämänuotiset esitelmät keskittyvät maamme tulevaisuuteen. Miten Suomi selviää väistämättömästä globaalista muutoksesta?

Kirjailijat **Tuure Parkkinen** ja **Osmo Soininvaara** kertovalt ajatuksiaan siitä, miten Suomi voisii kukoistaa vuonna 2035, futuristi **Elina Hiltunen** aiheena on teknikka, innovaatioaktivisti **Christina Andersson** robotit nyt ja tulevaisuudessa ja EU-projektihohtaja **Petri Lähesmaa** solidaarisuuden tärkeyt tulevaisuudessa.



KARIN MÅRTENSON
Palkintojenjako yläasteen viesteissä. OK77:n Eljas Talja, Lydia Mårtenson ja Valter Mårtenson ylsivät pronssille.

Prisutdelningen i högstadiets stafetter. I OK77:s jackor bronsmedaljörerna fr.v: Eljas Talja, Lydia Mårtenson, Valter Mårtenson.



KARIN MÅRTENSON
Lähtökenttä oli tapahtumia täynnä.
Vid startfältet rådde ett myller.

Kiitorastiverkko Kasavuoren maastossa on käytössä 22. lokakuuta saakka.
Länsirastit-kuntosuunnistuksia järjestetään joka torstai 24. syyskuuta saakka.
Espoorastit järjestetään tiistaisin.

Det fasta kontrollnätet finns utsatt i Kasaberget till den 22 oktober. Motionsorienteringar ordnas varje vecka, tex OK77 Länsirastit på torsdagar eller Espoorastit på tisdagar.



Nordea panostaa neuvontapalveluihin

Nordean Kauniaisten konttori on uudistunut kesän aikana. Uudet valoisat tilat Kauppakeskus Granin 2. kerroksessa avattiin elokuun lopussa. Konttori panostaa nyt entistä enemmän neuvontapalveluihin, joita halutaan erityisesti silloin kun mietitään säästämisvaihtoehtoja.

Olemme kuunnelleet asiakkaidemme toiveita ja tehneet niiden perusteella uudistuksia sekä konttorimme tiloihin että palveluihin, kertoo konttorinjohtaja **Soila Sarkola**.

Sarkola aloitti työnsä Kauniaisten konttorissa viime keväänä, samoin kuin uusi sijoitusasiantuntija **Daniela Hanhike**.

- Meillä on asuntolainasiakkaiden lisäksi paljon säästämisenä kiinnostuneita asiakkaita. Suosittelemme kaikille, että he varaa ajan neuvotteluun. Kun voimme valmistautua neuvotteluun etukäteen, asiakkaat saavat parasta palvelua. Jo lyhyen kokemuksen perusteella näyttää siltä, että sijoitusasiantuntijamme kalenteri täyttyy nopeasti, Sarkola toteaa.

Kauniaisten konttori on avoinna maanantaista perjantaihin kello 10.00–16.30.

Se palvelee asiakkaita kuitenkin ajanvaraiksella myös aamuisin ja iltaisin pankin aukioloajojen ulkopuolella, sillä kaikille ei ole mahdollista tulla neuvotteluun työpäivän aikana.

- Autamme asiakkaitamme toteuttamaan haaveensa siten, että huomioimme heidän elämäntilanteensa ja kokonaisvarallisuutensa. Konttori tarjoaa tarvittaessa myös varallisuuteen liittyviä lakimiespalveluja niille, jotka ovat keskittäneet asiointinsa Nordeaan, Sarkola kertoo.

Nordean asiakaspalvelu palvelee asiakkaita myös puheilta vuoden jokaisena päivänä ympäri vuorokauden sekä ilman aikavarausta että ajanvaraiksella. Asiakas voikin hoitaa suuren osan rahasioistaan puhelimen avulla, kun hän tunnistautuu pankkitunnusien avulla.

Teksti pohjana on Nordean lehdistötiedote.

Nordea satsar på rådgivning

Nordeas kontor i Grankulla har förnyats under sommaren. De nya ljusa utrymmena i Grankulla köpcenters andra våning öppnades i slutet av augusti. Kontoret satsar nu mer än tidigare på rådgivning, speciellt när man funderar på olika sparmöjligheter.



Vi har lyssnat på kundernas önskemål och på basen av dem förnyat både utrymmen och service, berättar kontorschef **Soila Sarkola**.

Sarkola har jobbat på Grankullakontoret sedan i våras, så som också den nya placeringsexpertin **Daniela Hanhike**.

- Förutom kunder som vill ha bostadslån har vi många som är intresserade av sparande. Vi rekommenderar att man beställer tid för rådgivning. När vi har tid att förbereda oss får kunden den bästa servicen. Redan efter en kort tid har vi märkt att kalendern fylls snabbt, konstaterar Sarkola.

Grankullakontoret är öppet från måndag till fredag klockan 10–16.30. Kunder som har beställt tid betjänas emellertid också utanför öppethållningstiderna efter-

som alla inte har möjlighet att komma på rådgivning under arbetsdagen.

- Vi hjälper våra kunder att förverkliga sina drömmar så att vi utgår ifrån deras livssituation och deras tillgångar. Kontoret erbjuder också vid behov juristtjänster i frågor gällande förmögenhet för dem som har koncentrerat sina transaktioner till Nordea, säger Sarkola.

Nordeas kundtjänst erbjuder service för sina kunder också per telefon under årets alla dagar och dygnet runt, både med tidsbeställning och utan. Kunden kan sköta största delen av sina bankärenden via telefon genom att identifiera sig med hjälp av bankkoder.

MARIA SUNDELL

Översättningen baserar sig på Nordeas pressmeddelande.



Kun Sibelius vieraili Kaunaisissa

Miksiköön Jean Sibelius (1865–1957) vieraili Kaunaisissa vuonna 1909, hänen musiikkistaan, elämästäan ja merkityksestäan Suomelle.

Nyt on suuri Sibelius-tiloissa Helsingissä. Nimikirjoituksen yläpuolelle Sibelius on kirjoittanut ensimmäiset nuottirivit sävellyksestään *Athenarnes sång*, Ateenalaisten laulu. Laulun on kirjoittanut ruotsalainen kirjailija **Viktor Rydberg** ja se sisältyy hänen runoelmaansa *Dexippus*. Laulu on Sibeliuksen erittäin tunnettu isänmaallista musiikkia helmikuun manifestivodelta 1899, jolloin myös *Finnlandia* syntyi.

Ateenalaisten laulusta tuli heti erittäin suosittu, sekä ruotsiksi että suomeksi, aina kun suru, sankarikuolema ja protesti piti ilmaista suurin tuntein, kuten esimerkiksi sodassa kaatuneitten kuolinilmoituksissa 1940-luvulla.

Laulun kantaesitys tapahtui Helsingin yliopiston juhlasalissa jo 26. huhtikuuta 1899 Sibeliuksen johdolla. Sen olivat lyhyessä ajassa harjoitelleet orkesterin kanssa *Nya svenska läroverketin*

poikakuoro ja mieskuoro *Akademiska sångföreningen*. Samassa konsertissa esitettiin Sibeliuksen ensimmäinen sinfonia ja "yleisö taputti osien välissä, suosionosoitukset olivat myrskyisät, mutta Ateenalaisten laulu synnytti varsinaisen metelin, ja se piti esittää heti uudelleen" (Dahlström).

Sopimus näytelmämusiikista

Kirjailija ja säveltäjä pääsivät heinäkuun vierailun aikana sopimukseen *Ödlan* liittyvästä yhteistyöstä. Sibelius kirjoitti päivärkirjaansa 26. heinäkuuta "Sopimus Mikael Lybeckin kanssa. Ödlan (op 8). Musiikki siihen."

Käsinkirjoitetun sopimukseen hän allekirjoitti Järvenpäässä 25. heinäkuuta 1909. Se alkaa näin: "Ystävällisen sopimuksen mukaan sitoudun siihen, että ennen 20. syyskuuta 1909 luovutan ystäväälleni, kirjailija Mikael

Lybeckille täydellisen nuottikäsikirjoituksen hänen näytelmänsä "Ödlanin" perusajatuksen mukaiseen ja sen taiteellisesti edellyttämään orkesterimusiikkiin, – tämän 2400 Smkn palkkiota vastaan (Kaksituhattaneljästä Suomen markkaa), minkä summan saamisen etukäteen kiihollisena vahvistan."

Ödlan sai ensi-iltansa *Svenska teaternissa* 6.4. 910 ja Sibelius johti musiikin. Romanttis-symbolistinen näytelmä "otettiin kriitikoiden taholta kunnioittavasti vastaan ja haudattiin parin esityksen jälkeen" (Tawaststjerna).

Sibeliusta ihastutti näytelmän runollisuus, mutta sävellystyö lukkiutui eikä materiaalista koskaan työstetty orkesterisarjaa. Tawaststjerna toteaa lakanisesti "että ehkä hän piti parempana hyödyntää uusien ideoitten moninaisuutta jossain suuremmassa teoksessa".

Pitkääikainen ystävyys

Svenska litteratursällskapet juhli Runebergin päivää 5.2.2014 muun muassa *Ödlan* kahdella näytöksellä

Mikael Lybeckin 150-vuotisjuhlan kunniaksi. Ne esitettiin Helsingin yliopiston juhlasalissa viiden näytelijän ja

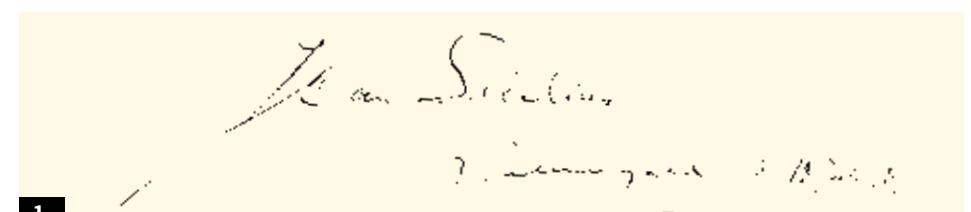
auttoivat Sibeliusta taloudellisesti. Hänen nimensä esiintyy usein Sibeliuksen päiväkirjoissa 1909–1944, ja hän yksi niistä jotka puhuivat Sibeliuksen 50-vuotisjuhlassa Pörssitalossa 8.12.1915.

Lybeckiä ja Sibeliusta yhdistivät musiikki, taiteilijous sekä valinta elää perhe-elämää Helsingin ulkopuolella, ja sitä paitasi huiviloissa jotka oli piirtänyt sama arkitehti, **Lars Sonck**. Sibelius arvosti Lybeckin kirjailijatyötä ja pitä hänен runojensa musikaali-suudesta.

Keskustelusta Vallmogårdissa heinäkuussa 1909 ei valitettavasti ole mitään dokumenttia. Ehkä herrat puhuivat olosuhteista Suomessa, mikä sai Sibeliuksen muistamaan vieraskirjassa Ateenalaisten laulun vihaista protestia?

CLARA PALMGREN

“ On kulunut 150 vuotta mestarin syntymästä. Hänen musiikkiaan esitetään ympäri Suomea ja ulkomaita. Kaikilla ollaan tietoisia juhlavuodesta, hänen musiikkistaan, elämästään ja merkityksestäan Suomelle.



PAIKALLISARKISTO / LOKALARKIVET



När Sibelius besökte Grankulla

Hur kom det sig att Jean Sibelius (1865–1957) besökte Grankulla år 1909, i ett för honom mycket angeläget ärende?

Detta är ett stort Sibeliusår, 150 år sedan mästarens födelse. Hans musik framförs runtom i Finland och utomlands. Överallt är man medveten om jubileet, musiken, hans liv och betydelse för Finland.

I författarvillan Vallmogård satt **Mikael Lybeck** (1864–1925) med ett manuskript till sitt första skådespel *Ödlan* (tryckår 1908). Han ville uppenbarligen ha musik till pjäsen och han ville ha den av Sibelius.

Datum för Sibelius besök i Vallmogård är verifierat i husets stora gästbok till den 19 eller 18 juli 1909. Sibelius har tydlig varit osäker på datum och korrigerat det.

Gästboken uppbevaras på Svenska litteratursällskapet i Helsingfors. Över namnteckningen har han

skrivit ner de första notraderna till *Athenarnes sång*. Sången är skriven av den svenska författaren **Viktor Rydberg** och ingår i hans diktverk *Dexippus*. Den hör till Sibelius starkt kända fosterländska musik från februarimäfestet 1899 då även *Finlandia* blev till.

Athenarnes sång blev omedelbart mycket populär, både på svenska och finska, då sorg, hjälteöd och protest skulle uttryckas med stor känsla, så till exempel i dödsannonserna över fallna under krigen på 1940-talet.

Sången uruppfördes i Helsingfors universitets solennitetssal redan den 26 april 1899 med Sibelius som dirigent. Den hade på kort tid övats in av gosskören vid *Nya svenska läroverket* och *Akademiska sångföreningen* till orkestermusik.

Under samma konsert uppfördes den första symfonin och "publikens applåderade mellan satserna, bifallet blev ovationsartat men *Athenarnes sång* utlöste ett formligt tumult och måste omedelbart biserras (Dahlström)", alltså tas da capo.

Avtal om Ödlan

Författaren och kompositören kom under julibesöket överens om samarbete kring *Ödlan*. Sibelius skrev i sin dagbok den 26 juli "Contract med Mikael Lybeck. *Ödlan* (op 8). Musik till den."

Sitt handskrivna kontrakt undertecknade han i Träskända den 25 juli 1909. Det inleds med:

"Enligt vänlig öferens-kommelse förbindes jag mig härmedels att före d. 20 september 1909, till min vän, författaren Mikael Lybeck öfverlämna fullständigt not-

manuskript till den orkester-musik, som för hans skådespel "Ödlan" är af konceptionen betingad och konstnärligt erforderlig – detta mot ett honorar af Fmk 2400 (Tvåtu-senfyrahundra finska mark), vilken summas emottagande i förskott jag tillika tacksamt bekräftar."

Ödlan fick premiär på Svenska teatern 6.4.1910 och Sibelius ledde musiken. Det romantiskt-symbolistiska dramat "mottogs vördnadsfullt av kritikerna och begravdes efter ett fåtal föreställningar (Tawaststjerna)".

Sibelius hade fascinerats av poesin i pjäsen men kompositionssarbetet låste sig och materialet utarbetades aldrig till en orkestersvit. Tawaststjerna konstaterar lakoniskt "måhända föredrog han att utnyttja mångfalden av nya idéer inom ramen för större verk."

Gamla vänner

Svenska litteratursällskapet firade Runebergsdagen 5.2.2014 bland annat med två scener ur *Ödlan* med anledning av Mikael Lybecks 150 årsjubileum.

De framfördes i solennitetsalen i Helsingfors universitet med fem skådespelare och sex musiker i regi av **Joakim Groth**.

Pjäsen lästes i sin helhet för några år sen i Vallmogård i skådespelaren **Nina Hukkinens** mycket uppskattade läsdramaserie. Dramat känns tyvärr mycket främmande i vår tid.

Då herrarna Lybeck och Sibelius träffades i Vallmogård var de inte främmande för varandra. De blev vänner redan på 1890-talet då de båda rörde sig i Helsingfors kultur- och musikkretsar. Lybeck var förmögen och hörde till dem som ekonomiskt hjälpte Sibe-

lius. Hans namn förekommer ofta i Sibelius dagbok 1909–1944 och han hörde till talarna på Sibelius 50-årsfest på *Börshuset* 8.12.1915.

Lybeck och Sibelius förenades i musik och konstnärsskap, i valet att leva familjeliv utanför Helsingfors och dessutom i villor ritade av samma arkitekt, **Lars Sonck**. Sibelius uppskattade Lybecks författarskap och tyckte om musicaliteten i hans dikter.

Tyvärr är inget dokumenterat om samtalet på Vallmogård i juli 1909. Kanske herrarna berörde förhållandena i Finland och att det fick Sibelius att i gästboken minnas den uppörda protesten i *Athenarnes sång*?

CLARA PALMGREN

Lähteet Källor

- Jean Sibelius Dagbok 1909–1944, red. Fabian Dahlström 2005
- Jean Sibelius Päiväkirjat 1909–1944, toim. Fabian Dahlström 2005
- Jean Sibelius Åren 1904–1914, förf. Erik Tawaststjerna 1991
- Jean Sibelius Vuodet 1909–1914, kirj. Erik Tawaststjerna 1991

Detta är ett stort Sibeliusår, 150 år sedan mästarens födelse. Hans musik framförs runtom i Finland och utomlands. Överallt är man medveten om jubileet, musiken, hans liv och betydelse för Finland.



1. Sibelius' signature at Vallmogård's guestbook on 19. heinäkuuta 1909.

Sibelius' name entry in Vallmogård's guestbook on July 19, 1909.

2. Mikael Lybeck signing his name in Vallmogård's guestbook around 1909.

Writer Mikael Lybeck sitting at his desk in Vallmogård around 1909.

3. Louise and Mikael Lybeck with their children Gunnar, Bengt and Nils in Vallmogård's study around 1909. The house was built by Lybeck in 1907. The piano was bought in 1982 and is still used in the annual Grankulla Music Festival.

The house in Vallmogård from 1909, where Louise and Mikael Lybeck, their children Gunnar, Bengt and Nils, lived. The house was built by Lybeck in 1907. The piano was bought in 1982 and is still used in the annual Grankulla Music Festival.

Kolme Sibelius-konserttia

Syksyn alussa (30.9., 7.10. ja 21.10.) järjestää Kauniaisten musiikkijuhat kolme luentokonserttia Sibeliuksen piano- ja kamari-musiikista. Johdattelijoina toimivat mm. pianistit **Folke Gräsbeck** ja **Erik T. Tawaststjerna** sekä sellotaiteilija **Seppo Kimanen**.

Katso tarkemmin www.kauniaistenmusiikkijuhat.fi

Tre Sibelius-konserter

I början av hösten (30.9., 7.10. och 21.10.) ordnar Grankulla musikfest tre föreläsningskonserter om Jean Sibelius piano- och kammarmusik med bl.a. pianisterna **Folke Gräsbeck** och **Erik T. Tawaststjerna** samt cellokonstnär **Seppo Kimanen**.

Se närmare på www.kauniaistenmusiikkijuhat.fi

Grankulla musikfest
Kauniaisten musiikkijuhat

LAPSET BARN



MAJ-BRITT PARO

Vi vill ha ett stressfritt dagis, där vi ger barnen tid. Tid att äta i lugn och ro, leka fritt, lyssna till sagor och ha jätteroliga fester såsom julfesten på bild, säger föreståndare Mikaela Wegmüller.

Tradition och nutidspedagogik präglar Folkhälsans barnträdgård

När några framsynta Grankullabor år 1943, mitt under brinnande krig, tog sig an att starta en barnträdgård kunde de knappast drömma om vilken livskraftig institution de gav upphov till. Folkhälsans barnträdgård är sjuttio år senare en välanpassad del av en helt annan värld, tack vare generationer av nya eldsjälar.

Det går inte att ta misse på den varma känslan för barnträdgården i den stora 1800-talsvillan vid Heikelvägen 5 där jag en aprildag träffar några av dagens eldsjälar, föreståndaren **Mikaela Wegmüller** och hennes föregångare **Clara Gustafsson** samt styrelseordföranden **Jonna Skand** och hennes föregångare **Tina Harms**. Alla fyra vill betona barnträdgårdens långa brokiga historia i en föränderlig värld.

– Barndagvården har upplevt en fullständig förvandling många gånger om, säger **Tina Harms**.

– Det har gällt att hålla fast vid gamla värden men samtidigt svara mot dagens krav.

Arbetet bygger på ett gott samarbete mellan Folkhälsan och Grankulla stad. Med professionell personal och tidsenlig pedagogik står sig barnträdgården i konkurrensen trots att offentlig

upphandling nu ingår i de kommunala spelreglerna.

– Märk väl att frivilliga styrelser har jobbat för dethär i sjutio år, påpekar **Clara Gustafsson**.

– Jag har sett hur uppgifterna och ansvaret har ökat. Där duktiga föräldrar tidigare var drivande krafter i styrelsen behövs i dag också proffserfarenhet inom ekonomi, pedagogik, juridik, politik.

Vitsippor och Blåsippor

I november 2014 firade barnträdgården sina sjutio år med öppet hus. Många föräldrar, mor- och farföräldrar kunde minnas sin egen tid som Vitsippor eller Blåsippor. Gemenskapen är grundmurad i ett daghem där snart en fjärde generation är på kommande.

I januari 1944 inleddes lärarinnan **Gunhild Borg** verksamheten med tjugoåtta

barn i *Hahls Villa* vid Magistervägen. Tandläkare **Hahl** gav rum i sin salong där hon skyddade flygeln med wellpapp och kristallkronan med att förbjuda lek med bollar.

Ett par år senare flyttade den växande, då tvåspråkiga barnträdgården till Klostret. En vacker dag kom en mamma skjutsande på en kärra med en torrklosett för att råda bot på eländet med en massa pottor i en skrubbi i köket. Goda råd var dyra i kristidens Finland.

Hösten 1957 kunde barnträdgården flytta in i villan vid Heikelvägen 5. År 1987 mötte man behovet av en eftermiddagsklubb, vilket ledde till heldag för en del av barnen i barnträdgården och eftermiddagsverksamhet för förstaklassister i Granhultsskolan. "Eftis" pågick i nästan tjugo år, men upphörde 2006 då heldagsvården växte och krävde mer utrymme bl.a. för vila.

Den nya dagvårdslagen hade 1993 gett alla barn subjektiv rätt till dagvård och också 3-åringar kom då med i bilden.

Dagis och förskola

En stor förändring skedde år 2000 med den lagstadgade förskoleundervisningen för 6-åringar. I dag har barnträdgården trettiosex barn, femton små Vitsippor och hela tjugo förskole-Blåsippor.

Mikaela Wegmüller, hennes syskon och egna barn har gått i daghemmet. Två år som föreståndare har gett henne en allt djupare känsla för den unika atmosfären i huset.

– Vi följer den nationella läroplanen med tidsenlig pedagogik. Samtidigt har vi ett jättestort mervärde i samhörigheten och traditionerna, i vårt läge mitt i naturen och vår hemtrevliga villa med eget kök och egen husmor.

Allt är hälsofrämjande i sann Folkhälsananda.

Hemkänslan i villan vid Helkelvägen är stark också utanför barnträgdårdstider, huset är en samlingsplats för möten, musicerande, gymnastik och andra aktiviteter.

Föreningen Folkhälsan i Grankulla har också en hel del övrig verksamhet, ofta i samarbete med t.ex. *Hem och Skola och Grankulla svenska pensionärer*. Man ordnar kokkurs för elever i Granhultsskolans årskurs 5, *Matlust-kurser* för pensionärer, föredrag av olika slag samt ger stipendier till elever i åk 4 och 5.

Länkar i en jättekedja

Clara Gustafsson har med sina tjugo år som föreståndare fram till 2013 sin egen syn på allt det utvecklingen har fört med sig.

– Vi är alla små länkar i en jättekedja av folk som har

jobbat för föreningen och vår barnträdgård.

Verksamheten finansieras med medlemsavgifter, med medel från försäljningen av *Luciamärket* och *Majblomman* och med medel från stiftelser och fonder. Men framför allt lever Folkhälsans barnträdgård tack vare frivilligarbetet bland de eldsjälarna som trots allt fler uppgifter och större ansvar bygger vidare på sjutio år av samhörighet och traditioner.

Och för att citera Jonna Skand i hennes festtal på Öppet hus-jubileet.

– Barnträdgården har genomgått många skeden under sina verksamhetsår och det har i alla tider funnits engagerade och framåtblickande personer i Grankulla, som har gett sin tid och sin kraft till barnen och deras familjer. Det känns härligt att få säga detta högt!

MAJ-BRITT PARO

LAPSET BARN



MAJ-BRITT PARO

1800-talsvillan flyttades 1910 till Grankulla från Kaserngatan i Helsingfors. Den hade varit författaren Margit von Willebrand-Hollmerus hem.

1800-luvun huvila siirrettiin 1910 Kauniaisiin Kasarminkadulta Helsingistä. Se oli ollut kirjailija Margit von Willebrand-Hollmeruksen koti.



MAJ-BRITT PARO

Clara Gustafsson, Jonna Skand och Tina Harms framför Kerstin Puustinen's glada tygporträtt av Folkhälsans barnträdgård vid Heikelvägen.

Clara Gustafsson, Jonna Skand ja Tina Harms Kerstin Puustisen tekemän iloisem kengastaulun edessä Folkhälsanin lastentarhassa Heikelintiellä.



MAJ-BRITT PARO

Mikala Wegmüller leder sedan 2013 barnträdgården som hon själv och hennes barn har gått i.

Mikala Wegmüller on johtanut vuodesta 2003 lähtien lasten- tarhaa, jota hän itse ja hänen lapsensa ovat käyneet.

FI FOLKHÄLSANIN LASTENTARHA – PERINTEITÄ JA NYKYAJAN PEDAGOGIINKA

Viime vuoden marraskuussa Folkhälsanin lastentarha vietti 70-vuotisjuhliaan avoimin ovin ja paikalle oli saapunut lukuisa määri vanhempija isovanhempia, jotka muistelivat omaa aikaansa "valkovuokkoina" tai "sinivuokkoina". Yhteenkuuluu on leimallista päiväkodeille, joita pian alkaa käydä jo neljäs sukupolvi.

Lastentarhan perusti vuonna 1944 Folkhälsanin Kauniaisten paikallisosaisto ja se vastaa toiminnasta edelleenkin. Lastentarha toimi aluksi hammaslääkäri **Hahlsin** huvin salongissa ja myöhemmin **Klostretissa**, kunnes se syksyllä 1957 muutti nykyisiin tiloihinsa, Heikelintie 5:ssä sijaitsevaan huvilaan. Nykyään sen päivähoidopalvelut ostaa Kauniaisten kaupunki. Lastentarhassa on 36 lasta, 15 pientä "valkovuokkoa" ja 21 esikoululaista eli "sinivuokkoja".

- Noudatamme kansallista opetussuunnitelmaa ja ajanmukaista pedagogiikkaa. Perinteet ovat meille kuitenkin edelleen tärkeitä, sijaintimme keskellä luontoa, kodikas huvilamme, oma keittiö ja oma emännöitsijä. Kaikki tähtää terveyden edistämiseen aidossa Folkhälsan-hengessä, toteaa lastentarhan johtaja **Mikala Wegmüller**.

Hänen pitkäaikainen edeltäjänsä **Clara Gustafsson** kiiteelee paikallisoston vapaaehtoistyöntekijöitä.

- Toimintaa rahoitetaan jäsenmaksuilla, **Lucia**-merkin ja **Maj-kukan** myynnillä sekä eri säätiöiltä ja rahastoista saatavilla varoilta. Mutta ennen kaikkea Folkhälsanin lastentarha saa kiittää niitä vapaaehtoisia tulisieluja, jotka lisääntyvistä tehtävistä ja yhä suuremmasta vastuusta huolimatta ovat jo 70 vuoden ajan rakentaneet yhteenkuuluvuutta ja perinteitä.

Samaa painotti avointen ovien päivän juhlapuheessaan johtokunnan puheenjohtaja **Jonna Skand**.

- Lastentarha on toimintansa aikana käynyt läpi monia vaiheita ja kaikkina aikoina on Kaunaisissa ollut asialle omistautuneita ja eteenpäin katsovia henkilöitä. He ovat antaneet aikaansa ja voimiansa lasten ja heidän perheitensä hyväksi. On ihanaa voida sanoa se ääneen!

SIRKKU VEPSÄLÄINEN, LYHENNELMÄ

Tre generationer blå- och vitsippor

Farfar **Tom Ahblad** (65), sonen **Niklas** (40), sonsonen **Rasmus** (12) och sondottern **Rebecca** (9) har alla varit små blå- eller vitsippor i tur och ordning i Folkhälsans barnträdgård.

Niklas bröder Jonas och Matias och syster Annalina har också varit sippor, såsom även Jonas pojkar.

För Tom och Niklas ligger tiderna i barnträdgården visserligen ganska fjärran, men överraskande visar det sig att de minns mer än Rasmus och Rebecca! Eller så är barnen bara blyga.

Tom: "Ja, jag började 1956 och gick bara ett år före skolan. Jag tror bestämt att jag var en blåsippa och så sköttes jag av **Ulla Carlsson** som just hade blivit färdig barnträdgårdslärare.

Det var ju ingen trafik på den tiden och lugnt och behärskat för det mesta. Barnträdgården fanns då på Heikelvägen och området var till vår glädje inte ingårdat. Vi kunde springa ut i skogen och leka. Jag minns att

det fanns en liten bassäng i skogen, där vi brukade binda fast flickorna med hopprep och stritta vatten på dem. Det här är något som Clara alltid kommer ihåg att påminna oss om än idag!

Niklas: "Jag var en blåsippa och minns förstas Ulla och Maj-Lis i köket som gjorde jättegod mat. Viktigt var att få vara mathjälpare och få gå ut i köket och assistera.

Jag gillade mycket att gå till

lekrummet som hade klätter-

ställningar och dynor – nu är

rummet visst kansli.

Jag har många goda kompisar från den tiden, vars barn också går eller har gått här.

Ett minne för livet är de årliga fotismatcherna mot finska dagiset. Vi vann och det finns några foton, där vi lyfter en pokal!"

Rasmus: "När det var föd

dis fick man bestämma en

lek. "Vatten i skon" var min bästa. Den bästa människan jag minns är Clara och favoritmaten var "Spagettiråddan". Farfar brukade ofta hämta mig och så brukade vi promenera hem. Om det regnade åkte vi bil."

Rebecca: "Jag minns också

Clara och spagettiråddan.

Och så var det kiva att hoppa

hopprep. Och så brukade vi

sova dagssömn på madrasser.

Jag hade en mjukishund som

jag lekte med här. Den hette

Pricken."

Vad var det bästa?

Tom: Att vara ute.

Niklas: Huset och gården.

Rasmus: Att vara ute och att

få nya kompisar.

Rebecca: Att man fick be-

stämma lek när man hade

födís.



NINA WINQUIST

YHDISTYKSET FÖRENINGAR

■ GRANKULLA GYMNASTIKFÖRENING

Höstens verksamhet har nu kört igång och det finns ännu några lediga platser kvar i gymnastikgrupperna för barn, ungdomar och vuxna. Välkommen med!

Grupper med lediga platser hittar du på adressen ggf.idrott.fi/annalan

Närmare information om gruppernas verksamhet hittar du på ggf.idrott.fi/verksamhet

■ GRANKULLA MARTHAFORENING

Vi inleder hösten med månadsmötet 10.9. kl 18.30 i Sebastos. Vi besöks av stylisten Susanna Högström som berättar om aktuellt mode och trender för sportiga 50 plussare. Välkomna.

■ GRANKULLA PENSIONÄRER

PROGRAMMET I SEPTEMBER

Ti 15.9 Nina Westerback/Berika din mat'

Lö 19.9 'Revy à la Ahlfors', Lilla Teatern kl. 18. Buss kl. 17. Pris 45,00. Anmälan och betalning senast 7.9. Ref. 1339

Ons 23.9 Höstutfärd till Fiskars. Buss kl. 9.00. Pris 50 euro. Anmälan och betalning senast 15.9. Ref. 1342

Ti 29.9 Seminarium i Nya Paviljongen kl. 14. Seminariet öppet för alla intresserade. Pris 2 euro. Obs tid och plats.

■ GRANKULLA MILJÖFÖRENING

KAUNIAISTEN YMPÄRISTÖYHĐDISTYS

Lö 3.10 exkursion med hyrd buss till **Slow Food Festival i Fiskars** (närmatsmarknad).

Vi startar kl. 9 med buss från Posttorget nedanför Grankulla kyrka och återkommer till samma ställe ca kl 15. Möjlighet till matservering på marknaden. Du kan också ta med egen vägkost.

Då vi har kommit fram till Fiskars kan de som vill först delta i en guidad vandring längs Naturstigen (ca 3 km, bussen för till startpunkten) och efter det besöka marknaden från ca kl 12. Vandringsekningar kan vara bra på Naturstigen.

Anmäl senast 23.9. till pippi.collander@gmail.com. Eventuella frågor till Pippi 0400 260 285. Pris 10 euro. Välkomna alla intresserade av närmat!

La 3.10. bussretki **Fiskarsin Slow Food Festivaaleille** (lähiruokamarkkinoille).

Lähtö Postitorilta Kauniaisten kirkon alapuolelta klo 9. Paluu samaan paikkaan noin klo 15. Markkinoilla on mahdollisuus ruokailuun. Omatt evätkin voi ottaa mukaan.

Heti perille tultua on mahdollisuus osallistua ohjattuun vaelukseen (noin 3km) Luontopolulla (bussi vie lähtöpaikalle) ja sen jälkeen tutustua markkinoihin noin klo 12 alkaen. Luontopolulla on hyvä olla vaelluskengät.

Ilmoittaudu viimeistään 23.9. pippi.collander@gmail.com. Lisätietoja Pippi 0400 260 285. Osallistumismaksu 10 euroa. Tervetuloa mukaan kaikki lähiruoasta kiinnostuneet!

■ GRANI LATU

Su 13.9. ulkoilua ja MOBO-suunnistusta Leppävaaran urheilupuistossa kello 10.30. Järjestämme pyöräretken Kauniaisten ostoskeskuksen parkkipaikalta Leppävaaraan kello 10.00.

Su 20.9. koko perheen ulkoilutapahtuma Suurpellossa klo 11.00. Luvassa mm hiuspausta, makkaranpaitoa, pallotulta ja muuta mukavaa ulkoilua.

Su 27.9. Poronpolku-vaellus Lopella. Yhteiskuljetus tarvittaessa Kauniaisten ostoskeskuksen parkkipaikalta kello 10.

La 17.10. perinteiset tanssiaset Grani Big Bandin tahtiin Kasavuoren koululla.

To 12.11. kello 18.00 sääntömääräinen syyskokous Kasavuoren koululla.

Ajantasaiset tiedot tapahtumista löydät verkkosivuiltamme (www.suomenlatu.org/granilatu) ja Facebook-sivultamme.

■ GRANKULLAGILLET

Medlemsmöte fredagen den 25.9 kl. 18 på Villa Breda. Professor Christel Lamberg-Allardt talar om ett aktuellt ämne: "D-vitamin - viktigt eller ej". Kvällen avslutas med sedvanlig traktering

■ KAUNIAISTEN MARTAT

Lähdemme sieniretkelle Kasavuoren torstaina 24.9. Tapaamme klo 18 Kasavuoren koulun pihalla (koripallokentän vieressä). Sienikorit ja -veitset mukaan! Sateen sattuessa kokoonnumme klo 18 Villa Junghanssi. Lisäinfoa sähköpostilla sekä Kauniaisten marttojen facebook-sivuilla.

■ KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

08.09. Clara Palmgren: Kauniaisten taidekokoelmat veistoksista grafiikkaan

22.09. Jessica Jensen ja Seppo Kimanen: Kauniaisten musiikkijuhlat 2015

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville.

Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta.

Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut löydät osoitteesta: www.kssry.fi

HENKILÖKOHTAISESTI SINUN

Syyskauden toiminta on pyörähtänyt käyntiin. Tarkemmat tiedot löydät osoitteesta kauniaistenseurakunta.fi sekä Esse -lehdestä ja Facebookista.

Olemme tavattavissa myös luottamuksellisia keskusteluja varten. Ota siis yhteyttä.

Henkilökohtaisesti sinun. Kauniaisten suomalainen seurakunta



Pidä varasi huippukunnossa.

Älä anna varojesi rapistua äläkä tulokunnon karista. SiSu pistää varasi systemaattiseen valmennukseen. Tule juttelemaan, miten suuntaat säästösi ja sijoituskesi tavoittelemaan lajiensa mestaruutta.

Tehdään sinulle **SiSu – Sinun Suunnitelmasi varojesi hoitoon**. Tutustu osoitteessa nordea.fi/sisu tai soita Asiakaspalvelumme **0200 3000** (pvm/mpm) 24h/vrk ja varaa aika tapaamiseen.

Teemme sen mahdolliseksi

Kauniainen
Promenadi 1
0200 3000
nordea.fi

Nordea



Håll pengarna i topptrim.

Om du läter ekonomin förfalla uteblir resultaten. Med hjälp av SiSu-sparplan sätts dina pengar i systematisk träning.

Kom in och diskutera hur du vill spara och vad du ska göra för att dina investeringar ska nå världstoppen i sin disciplin. Vi kan göra en **SiSu-sparplan till dig**. Mer information på nordea.fi/dinplan eller ring till Kundtjänst **0200 5000** (Ina/msa) vardagar kl. 8–20.

Gör det möjligt

Grankulla
Promenaden 1
0200 5000
nordea.fi

Nordea

ESPOON SEUDUN KULTTUURISÄÄTIÖ ESBONEJDENS KULTURSTIFTELSE APURAHAT 2015 HAETTAVINA SYYSKUUSSA

Espoont Seudun Kulttuurisäätiön tarkoituksena on edistää Espoon, Kauniaisten ja Kirkkonummen seudulla erityisesti nuorten tieteellistä ja taiteellista toimintaa sekä ammatillisia jatko-opintoja ja tutkimustyötä.

Säätiö julistaa haettaviksi:

1. apurahat nuorten taiteen ja muun kulttuuritoiminnan sekä tieteellisen ja ammatillisen jatko-opiskelun tukemiseen sekä
2. tutkimusapurahat ikääntyvien ihmisten elämänolo-suhteiden parantamista edistäävän tutkimukseen
3. apurahat nuorten yrittäjyyden jatko-opiskeluun ja yrittäjyyden tutkimukseen

Hakemukset

Tarkemmat tiedot apurahoista ja hakemuslomakkeen saa Internetosoitteessa www.espoonseudunkulttuurisaatio.fi/ Apurahat. Hakemukset tulee toimittaa kirjeit 30.9.2015 meneessä säätiön asiamiehelle osoitteella: Espoon Seudun Kulttuurisäätiö / Jussi Kokkila, Isoistentie 12c, 02200 Espoo. Kuoreen merkintä: "Apurahat".

Apurahojen jako

Säätiön hallitus ilmoittaa myönnetyistä apurahoista niiden saajille 20.10.2015 meneessä.



ESPOON SEUDUN KULTTUURISÄÄTIÖN HALLITUS

KAUPUNKI TIEDOTTA

Kuulutukset

KAUNIAISTEN KAUPUNGINVÄLTTUUSTO

kokoontuu kaupunginvälttuston istuntosalissa, os. Kauniaistentie 10, Kauniainen, maanantaina sykskuun 21. päivänä 2015 klo 19.30. Kokouksen tarkastettu pöytäkirja on yleisön nähtävänä 5.10.2015 kaupunginkansliassa klo 8.00–15.45.

Kauniainen 8.9.2015 Valtuoston puheenjohtaja

VIREILLE TULLUT ASEMAKAAVAN MUUTOS

Kauniisten kaupunginhallitus on 10.6.2015 § 146 päättänyt asemakaavan muutoksen laatimisesta 8. kaupunginosan virkistysalueelle (Vanha Turuntie 42 / Jäähallin alue).

Tavoitteena on mahdollistaa toisen jäähallin rakentaminen alueelle. Kaavioitustyötä koskeva osallistumis- ja arviontisuunnitelma pidetään nähtävänä maankäyttöysikössä kaupunginallossa sekä kaupungin Internet-sivulla www.kauniainen.fi/kaavoitus.

Kauniainen 8.9.2015 Kaupunginhallitus

Villa Breda

Bredantie 16

ELÄKELÄISTEN ATERIALAPALVELU MA-PF klo 11–13.30.

Kauniainen asuvat eläkeläiset 6,00 €, muualla asuvat eläkeläiset 6,80 €. Eläkeläisten muut vieraat 9,20 €.

Villa Bredan ruokalista

ma	14.9.	Tilliliha, Hedelmärärahka
ti	15.9.	Kalamurekepihit, Marjakiisseli
ke	16.9.	Cajun kalkkuna, Appelsiiniukiisseli
to	17.9.	Kermainen lohikeitto, Vatkattu puolukkapuuro
pe	18.9.	Wienin leike, Omenakiisseli
ma	21.9.	Jauhelihakastike, italialainen, Mustikkarakha
ti	22.9.	Maksaa yrötti-kermakastikkeessa, Mangokiisseli
ke	23.9.	Mantelikala, Sitruunakiisseli, kermavaahto
to	24.9.	Lihakeitto, Suklaapiirakka
pe	25.9.	Kannterellitytteenen jauhelihapihvi, Marjasalaatti, kermavaahto
ma	28.9.	Nakkikastike, Marjarahka
ti	29.9.	Broileri-mangolasagne, Puolukkakiisseli, kermavaahto
ke	20.9.	Kahdenkalan keitto, Mustikkakukko, vaniljavaahto
to	1.10.	Lihamureke, Punaherukka-vadelmakiisseli
pe	2.10.	Unikalaa katkarapukastikkeessa, Suklaamousse

www.kauniainen.fi/bredalounaat

Voit tiedustella kuljetusta lounalle. Auto tuo taloon ne, jotka eivät omin avuun pääse kulkemaan. Edestakaisesta kuljetuksesta peritään 4 euroa.

AJANKOHTAISTA

- Perjantaina 11.9. klo 11.30 alkaen ruokasalissa Susanna Erosen konsertti, aiheena Doris Day. Tervetuloa!
- Keskiiviikon 16.9. klo 14.30–16. MUISTIKAHVILA Villa Bredan ruokasalissa. Aiheena MUISTISAIRAAN KOHTAAMINEN. Kahvitarioilu. Tervetuloa kuulemaan ja keskustelemaan muistiasiosta. Paikalla Uudenmaan Muistiluotsin muistohajaaja.
- Perjantaina 25.9. klo 11 Salme ja Seija ohjaavat ISTUMATANSSEJA palvelukeskuksen liikuntasalissa alakerrassa. Vapaa pääsy.
- UUSI: Keskiiviikois 9.9.–4.11. klo 11.30–12.15 Villa Bredan liikuntasalissa TUOLIJUMPPAA/LIHASVOIMAHAJOTTELUA IKÄÄNTYNEILLE, JOILLA TOIMINTAKYYVYN RAJOITUKSIA. Ryhmään mahtuu joka kerralla 10 ensimmäistä. Ei ennakkoilmoittautumisia. Maksuton ryhmä. Järjestäjänä: Kauniisten kansalaisopiston liikuntapalvelut ja Villa Bredan palvelukeskus.
- Villa Bredan alakerrassa on liikuntasali, joka on tarkoitettu niille kauniilaisille eläkeläisille, joilla on fysioterapeutin tekemä kunto-ohjelma. SALI EI OLE YLEINEN KUNTOSALI. Aikataulut ja maksut ilmoitetaan Villa Bredan ilmoitustaululla. Lisätietoja kaupungin fysioterapiasta 09 505 6381.
- Eläkeläisille on tarjolla tietokonehuoneessa ilmaista TIETOKONEEN JA KÄNNYKÄN KÄYTÖN OHJAUSTA n. joka toinen viikko. Ajanvaraus ja lisätietoja Sailalta.

Viimeiset tiedot ohjelmista Villa Bredan ilmoitustaululta ja Saily Helokalliolta, puh. 09 505 6452 tai 050 308 2452.

VIKKO-OHJELMA

- Maanantai:** KÄSITÖITÄ klo 10–14 askarelussa. Lisätietoja Sailalta. NYPLÄYSRYHMÄ jatkaa 14.9. klo 12–15 askarelussa. Tervetuloa niin vasta-alkajat kuin kokeneet nypläjäät. Voit aluksi lainata välineitä. Ohjaaja Anneli Hongisto. LADIES BRIDGE –ryhmä klo 13.55–18.00 ruokasalissa **Tiistai:** KLUBI BREDA –miesten oma ryhmä 10.30–13.30 askarelussa. Päivätoimintaa ja ruokailua, ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark. klo 9–13). SAMTALSCAFÉ (på svenska) klo 10.30–12.00 alakerran kokoushuoneessa parittomilla viikoilla.

Keskiiviikki: 1 kerta/kk klo 10–11.45 ruotsinkielinen UPPFRISKANDE

GRUPP FÖR NÄRSTÄNDE till männskdom i konferensrummet, mer information 040 170 6771 eller ida.bruun@espoonmuisti.fi .

Noin joka toinen keskiiviikki klo 10.30–12. LUPA UNELMIIN –TAIDERYHMÄ

askarelussa. Ohjaajana taidemaalari Irja Luostarinen. Ennakkoilmoittautuminen. Lisätietoja Sailalta.

Torstai: KÄSITÖITÄ klo 10–12 askarelussa. Lisätietoja Sailalta. BRIDGE-KERHO klo 13.55–18.00.

Perjantai: KÄSITÖITÄ klo 10–14 askarelussa. Lisätietoja Sailalta. NAISTEN KERHO 10.30–13.30 alakerran kokoushuoneessa. Päivätoimintaa ja ruokailua. Ilmoittautuminen Granin Lähiapu r.y.: puh. 040 518 9281 (ark.

9–13). Syyskuuden ensimmäinen kerta 21.8.

Lisätietoja viikko-ohjelmasta saat Saily Helokalliolta puh. 09 505 6452 tai 050 308 2452.

Kauniislainen eläkeläinen, tule aterioimaan, seurustelemaan, ahkerointaan tai huvittelemaan. Talossa on myös pieni kirjasto.

Sosiaalialan kysymykset: Palvelukeskuksen johtaja Marianne Ekholm, puh. 09 505 6457

Talon toiminta: toiminnanhajaaja Saily Helokallio, puh. 09 505 6452

Info (auki 9–13.00): toimistosihteeri, Karin Heinrichs, puh. 09 505 6455

Kuljetus: Guy Allenius, puh. 050 500 4132

Jalkahtamo: Kristiina Vestman, puh. 09 505 3438

Kampaamo: ma–ke HUOM! UUSI NUMERO Regina Sandström, puh. 041 445 9612

Terveyspalvelut

Yleinen hätnumerot 112

Yleinen terveysneuvonta 09 871 0023

Lääkärien ja hoitajien vastaanotto

– Arkisin klo 8–16, ajanvaraus klo 8–15 puh. 09 8789 1300 (takaisinsoittojärjestelmä)

– Kiireellinen ajanvaraus lääkärin vastaanotolle klo 8–10

Päivystys

– Arkisin klo 8–16, omalla terveysasemalla ajanvarauskelloa

puh. 09 8789 91300

– Arkisin klo 16–08, pyhäpäivät ja viikonloput 24h Jorvin terveyskeskus-päivystys, puh. 09 4718 3300, Turuntie 150

– Jorvin lasten päivystysklinikka (alle 16-vuotiaat) oma sisääntäynti Turuntien puolelta

– Espoon Sosiaali- ja Kriisipäivystys 24h, puh. 09 8164 2439

Voite myös mennä seuraaviin päivystyspisteisiin:

– Haartmanin ja Malmin terveyskeskus-päivystykset

– Peijaksen terveyskeskus-päivystys

– Lastenklinikin päivystys (alle 16-vuotiaat)

Terveydenhoito

– Äitiys- ja ehkäisyneuvola ma-pe klo 12–13 puh. 09 8789 1344

– Lastenneuvola ma-pe klo 12–13, puh. 09 8789 1343 ja ma-to klo 12–13, puh. 09 8789 1341, ke puh. 09 8789 1342

– Perheohjaaja puh. 09 505 6468

Mielenterveys

– Päihdetönyt palveluohjaaja Anna Lehtinen, puh. 050 435 7465, 09 505 6821

– Psykiatrin sairaanhoitaja Camilla Tarilo, puh. 050 411 6498, 09 505 6643

Fysioterapia

– Fysioterapia ma-pe klo 12–13 puh. 09 505 6381

– Apuvälinepalvelu puh. 09 505 6229 ma-to klo 12–13

Hoitolotekijä, puh. 09 505 6229 ma-to klo 12–13

Laboratorio, palvelunnumero 09 4718 6800

– Näytteenotto ma-pe klo 7.30–14.30

Kotihoito

– Ma-pe klo 12–13 (kotisairaanoito), puh. 09 505 6462

– Arkisin klo 12–13 (kotihoidon ohjaaja) puh. 09 505 6461

Terveyskeskuksen sairaala Tammikumpu, puh. 09 505 6502

Villa Anemone, puh. 09 505 6582

Erityispalvelut

– Psykologi ma, ke klo. 11.00–11.30 puh. 09 505 6356

– Psykiatrin sairaanhoitaja puh. 050 411 8644

– Puheterapeutti ma klo 10.30–11.30 ja to klo 12–13 puh. 09 505 6355

Seniorineuvola

Ajanvaraus sairaanhoitaja Telma Nyholm, puhelinika torstaisin klo 12–13, 09 5056462

Rokotukset

Rokotukset annetaan terveysasemalla perjantaisin klo 8–9 ilman ajanvarausta, tietoja torstaisin klo 12–13, puh. 09 8789 1332.

Suun terveydenhoito

– Ajanvaraus (ensiaputilaat mieluimmin klo 8.00–11.30)

klo 8.00–15.00, puh. 09 505 6379

– Päivystys Haartmanin sairaala ark. klo 14–21, la-su ja pyhäpäivät klo 8–21 puh. 09 3104 9999

TIETOJA JA TUKEA SYDÄNPOTILAALLE –ILTAPÄIVÄ

Ensitieltä-iltapäivä sepelvaltimotautiin sairastuneille. Tapiolan terveysasema (Ahertajantie 2), Ahertajasalissa. Torstaisin klo 15.30–18.00 seuraavat keskiviikot: **16.9., 21.10., 18.11. ja 16.12.** (sisältö aina sama).

Tietoa sepelvaltimotaudista ja sen synnyistä, riskitekijöistä, lääkehoidosta, omahoidosta, liikunnasta, arkielämän tilanteesta, lääkekorvaus ja kuntoutus, terveyskeskuksen jatko-ohjelmalista, Espoon sydänyhdystyksen toiminnot. Ensitieltä kurssin ohjaaja sairaanhoitaja ja vertaistukihenkilö.

Osallistuminen: Ota yhteyttä klo 13–15 puh. 09 8789 1300/ Sairaanhoitaja Merja Hugg tai jätä soittoypyyntö.

VIRTSANKARKAILU KURIN lantionpohjan liikosten harjoittelulla LANTIONPOHJAN LIHASTEN HARJOITTELURYHMÄ alkava sykskuussa terveyskeskuksen fysioterapiassa. Ryhmä on tarkoitettu henkilöille, joilla on lantionpohjan toimintahäiriötä esim. virtsankarkailua.

Ryhmissä kokoontuu TILSTAISIN klo 8.45–9.45 ajalla 22.9.–27.10. yhteensä 6x

Tiedustelut ja ilmoittautumiset arkisin klo 12–13 puh. 09 505 6381/

Fysioterapien ajan

STADEN INFORMERAR

Kungörelser

GRANKULLA STADSFULLMÄKTIGE

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 21 september 2015 kl. 19.30.
Det justerade protokollet från sammanträdet är framlagt till påseende för allmänheten i stadskansliet 5.10.2015 kl. 8.00-15.45.

Grankulla 8.9.2015 Fullmäktiges ordförande

AKTUELL DETALJPLANEÄNDRING

Stadsstyrelsen i Grankulla beslutade 10.6.2015 § 146 att detaljplanen ändras för rekreationsområde i 8:e stadsdelen (Gamla Åbovägen 42 / Ishallens område).

Målet är att möjliggöra att en andra ishall byggs i området.

Det program för deltagande och bedömning som gäller planläggningsarbetet är framlagt vid markanvändningssenheten i stadshuset samt på stadens Internetsidor www.grankulla.fi/planlagning.

Grankulla 8.9.2015 Stadsstyrelsen

Villa Breda

Bredavägen 16

MÅLTIDSSERVICE FÖR PENSIONÄRER MÅ-FRE kl. 11-13.30!

Pensionärer boende i Grankulla 6,00 €, övriga pensionärer 6,80 €.
Pensionärernas gäster 9,20 €.

Villa Bredas matsedel

må	14.9.	Dillkött, Fruktkvark
ti	15.9.	Fiskfärsbiff, Bärkräm
ons.	16.9.	Cajuns kalkon, Apelsinkrämb
to	17.9.	Gräddig laxsoppa, Vispgröt av lingon
fre.	18.9.	Wienerschnitzel, Äppelkrämb
må	21.9.	Köttfärsås à la Italia, Blåbärskvark
ti	22.9.	Lever i örт-grädssås, Mangokrämb
ons.	23.9.	Mandelfisk, Citronkrämb, vispad gräddé
to	24.9.	Köttssoppa, Chokladpaj
fre.	25.9.	Köttfärsbiff i kantarellfyllning, Bärsallad, vispad gräddé
må	28.9.	Knackkorvsås, Bärkvark
ti	29.9.	Broiler-mangolasagne, Lingonkrämb, vispad gräddé
ons.	20.9.	Tvåfisksoppa, Blåbärslimpa, vaniljmousse
to	1.10.	Köttfärs, Rödvinbär-hallonkrämb
fre.	2.10.	Ugnsteft fisk i räksås, Chokladmousse

www.grankulla.fi/bredalunch

Du kan höra dig för om transport med husets bil till lunden, om du har svårt att röra dig på egen hand. En tur och retur resa kostar 4 euro.

AKTUELLT

– Fredagen 11.9. fr.o.m. kl.11.30 Susanna Eronens konsert: temat Doris Day. I servicecentrets matsal. Välkommen!

– Onsdagen 16.9. kl. 14.30-16 MUISTIKAHLA på finska i Villa Bredas matsal. Temat är BEMÖTANDE AV PERSONER MED MINNESSJUKDOM. Kaffeservering. På Muistikahila/minnescafé kan man vid en kopp kaffe få information om och diskutera minnesfrågor. En minnesshandedare från Nylands Minneslots är på plats.

– Fredagen 25.9. kl.11 leder Salme och Seija SITTDANSER i servicecentrets motionssal. Fritt inträde.

NYTT: Onsdagar kl.11.30-12.15 under perioden 9.9.-4.11.hålls

STOLGYMNASTIK / TRÄNING I MUSKELSTRYRKA FÖR ÄLDRE PERSONER MED RÖRELSEHINDER i Villa Bredas motionssal. De tio första ryms med varje gång. Inga förhandsanmälningar. Avgiftsfri grupp. Som arrangerar: Idrottstjänsterna vid Grankulla medborgarinstitut i samarbete med Villa Bredas servicecenter.

– I Villa Bredas nedre våning har vi en motionssal för de Grankulla pensionärer, som har ett konditionsprogram gjort av en fysioterapeut. MOTIONSSALEN ÄR INTE ETT ALLMÄNT GYM. Veckoprogrammet och avgifterna finns på anslagstavlorna i Villa Breda. Mera information ger stadens fysioterapi 09 505 6381.

– För pensionärer ges HANDLEDNING I ANVÄNDANDET AV DATOR ELLER MOBILTELEFON ungefär varannan vecka. Tidsreservering och mera information av Saila.

De senaste nyheterna om programmen hittar Du på anslagstavlorna i Villa Breda och fåras av Saila Helokallio tfn 09 5056 452 eller 050 3082452.

VECKOPROGRAM

Måndag: HANDARBETE kl. 10-14 i sysselsättningen. Mera information av Saila. KNYPLINGSGRUPPEN fortsätter den 14.9. kl. 12-15 i sysselsättningen. Välkomna alla, såväl nybörjare som vana knypplare. Du får låna redskap i början. Ledare Anneli Hongisto. LADIES BRIDGE kl. 13.55-18.00 i matsalen

Tisdag: KLUBB BREDA – männen egen grupp kl. 10.30-13.30 i sysselsättningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9-13). SAMTALSCAFÉ på svenska udda veckor, kl. 10.30-12.00 i konferensrummet i nedre våningen.

Onsdag: 1 gång/månad kl. 10-11.45 UPPFRISKANDE GRUPP FÖR NÄRSTÄENDE i konferensrummet. Gruppen är för personer som har närliggande med minnessjukdom. Mer information 040 170 6771 eller ida.bruun@espoommuisti.fi . Ungefär varannan onsdag kl. 10.30-12: LUPA UNELMINI -KONSTGRUPP i sysselsättningen. Som ledare konstmålare Irla Luostarinen. Förhandsanmälaning. Mera information av Saila.

Torsdag: HANDARBETE kl. 10-12 i sysselsättningen. Mera information av Saila. BRIDGEKLUBBEN kl. 13.55-18.00.

Fredag: HANDARBETE kl.10-14 i sysselsättningen. Mera information av Saila. KVINNORNAS KLUBB 10.30-13.30 i mötesrummet i nedre våningen. Dagverksamhet och måltid. Anmälningar till Grani Närhjälp r.f.: tfn 040 518 9281 (vardagar kl. 9-13). Höstsångsens förra gång 21.8. Tilläggsinformation ges av Saila Helokallio tfn 09 505 6452 eller 050 308 2452.

Du Grankullapensionär, kom och ät, eller för att umgås, vara flitig eller roa dig. Till ditt förfogande finns i nedre våningen ett biljardbord och en konditionscykel, i sysselsättningen bl. a. symaskiner och välvstolar. Vi har även en dator som du kan använda. I huset finns det även ett litet bibliotek.

Sociala ärenden: Servicecentrets chef Marianne Ekholm tfn 09 505 6457
Husets aktiviteter: Verksamhetsledare Saila Helokallio tfn 09 505 6452
Info (öppet kl. 9-13): Byråsekreterare Karin Heinrichs tfn 09 505 6455
Transport: Guy Allenius tfn 050 500 4132
Frisör: må-ons OBS! NYTT NUMMER, Regina Sandström, tfn 041 445 9612

Hälsovården

Allmänt nødnummer 112
Hälsorådgivning 09 871 0023

Läkar- och vårdarmottagning

– Vardagar kl. 8-15, tidsbeställning, tfn 09 8789 1300
(återuppröningssystem)

– vid brådkande ärenden, ring kl. 8-10

Jour

– Vardagar kl. 8-16 på den egna hälsostationen med tidsbeställning, tfn 09 8789 1300
– Vardagar kl. 16-08, helgar och veckoslut 24h Jorvs hälsocentraljour tfn 09 4718 3300 Åbovägen 150
– Jorvs barnjour (under 16 år) egen ingång från Åbovägen
– Esbo Social och krisjouren 24h, tfn 09 8164 2439

Ni kan även gå till följande jourpolikliniker:

– Hälsocentraljouren vid Haartmanska sjukhuset och Malm's sjukhus
– Peijas hälsocentraljour
– Barnklinikens jour (under 16 år)

Hälsovård

– Mödra- och preventivårdsgivning må-fre kl. 12-13, tfn 09 8789 1344,
– Barnrådgivning må-fre kl. 12-13, tfn. 09 8789 1343 och må-to kl. 12-13, tfn 09 8789 1341, onsdag 09 8789 1342.
– Familjehandledare tfn. 09 505 6468.

Mentalhälsovård

– Mentalvårds servicehandlare Anna Lehtinen, tfn 050 435 7465, 09 505 6821
– Psykiatrisk sjukskötare Camilla Tarilo, tfn 050 411 6498, 09 505 6643

Fysioterapi

– Må-fre kl. 12-13, tfn 09 505 6381.
– Utdelning av hjälpmedel, tfn 09 505 6229 må-to kl. 12-13,

Vårdartiklar

, tfn 09 505 6229 må-to klo 12-13

Laboratorium

, tfn 09 4718 6800

– Provtagning må-fre kl.7.30-14.30.

Hemvård

– Må-fre kl. 12-13 (hemsjukvården), tfn 09 505 6462

– Vardagar kl. 12-13 (hemvårdsledaren), tfn 09 505 6461

Hälsocentralens sjukhus Ekkulla

, tfn 09 505 6502

Villa Anemone

, tfn 09 505 6582

Specialtjänster

– Psykolog, tfn 09 505 6356

– Psykiatrisk sjukskötare tfn 050 411 8644

– Talterapeut, tfn 09 505 6355

Seniörådgivning

Tidsbeställning sjukskötare Telma Nyholm,

telefoni torsdagar kl. 12-13, 09 505 6462

Vaccineringar

ges på hälsostationen fredagar kl. 8-9 utan tidsbeställning,

information torsdagar kl. 12-13, tfn 09 8789 1332.

Munhälsovård

– Tidsbeställning (jourpatienter helst kl. 8.00-11.30) kl. 8.00-15.00,

– tfn 09 505 6379

– Jour Haartmans sjukhus vard kl. 14-21, lö-sö och helgdagar kl. 8-21

– tfn 09 3104 9999

HJÄRTINFORMATION

Informationseftermiddagar på hälsostationen i Hagalund, Flitarvägen 2, följande onsdagar: **16.9., 21.10., 18.11. och 16.12.** (samma innehåll på alla föreläsningar). En engångskurs för dig som nyligen fått diagnosen kranskärlssjukdom där du får information och stöd om sjukdomen, rehabilitering och egenvård. Eftermiddagen är avgiftsfri, även för närliggande.

Anmälningar till Grankullas hälsostation, tfn 09 8789 1300/ Merja Hugg

TRÄNINGSGRUPP FÖR BÄCKENBOTTEMUSKLER

startar i mars i hälsocentralens fysioterapi. Gruppen är avsedd för personer som har funktionsstörningar i bäckenbottnen, t.ex. inkontinens

Gruppens sammankommer tisdagar kl. 8.45-9.45 under tiden

17.3.-21.4.2015, sammanlagt 5 ggr. Information och anmälning vardagar kl. 12-13 tfn 09 505 6381/Fysioterapins tidsbeställning. Personer som inte tidigare deltagit i gruppen har företräde.

MÖJLIGHETERNA TILL TIDSBESTÄLLNING TILL GRANKULLA LABORATORIUM UTVIDGAS

Det går nu att beställa tid för provtagning på Grankulla laboratorium också för sedanliga undersökningar såsom blod- och urinprov samt EKG. Även för svamp- och MRSA-prov kan man boka tid. Sockerbelastning, laktosbelastning och spirometriundersökningar utförs fortsättningsvis endast enligt tidsbeställning. De tider som kan bokas är förlagda till förmiddagarna on-s-fre kl. 7.30-11. Du kan boka tid behärdigt via det elektroniska tidsbeställningssystemet www.huslab.fi/ajanvara eller per telefon på numret 09 4718 6800. Provtagning utan tidsbeställning med könummer utförs fortfarande mån-fre kl. 7.30-14.30.

Skolornas matsedel

må 14.9. Bolognesesås / Lins-morotsås

ti 15.9. Strömmingsbiff / Grönsaksbiff

ons. 16.9. Mild broilersoppa / Bön-grönsakssoppa

to 17.9. Köttfärs-makaronilåda / Feta-grönsaksform

fre. 18.9. Köttbullar / Grönsaksbullar




Johan Hedström,
specialist i öron-,
näs- och strupsjukdomar

Viveca Söderström-
Anttila, specialist i
gynekologi, förlossningar och gyn.
endokrinoologi

LÄKAR-TJÄNSTER NU NÄRA DIG

Eira läkarstation erbjuder nu läkar- och laboratorietjänster varje vardag i Grankulla. För närområdets invånare finns allmänläkare på plats måndag till fredag. I samma utrymme i Grani köpcentrum erbjuder vi även specialistläkar-, Seniorklinik- och terapitjänster.

Specialistläkare i Grankulla för:
barnsjukdomar • gastroenterologi • gynekologi • invärtesmedicin • kardiologi • kärlkirurgi • neurologi • plastikkirurgi • psykiatri • ögonsjukdomar • öron-, näs- och strupsjukdomar

Läkarstationens öppettider mån.-tors. 9-16, fre. 9-15. Allmänläkarbesök från 53 €. Tidsbeställning 09 1620 670 eller via Internet 24h.

www.eirasjukhus.fi www.granimed.fi


Grani köpcentrum, 3 vån., Grankullavägen 7, 02700 Grankulla.



LÄKAR-TJÄNSTER NU NÄRA DIG

Tarjoamme tuloksia!
Kutsu meidät Kotikäynnille!

**Vi erbjudar resultat!
Bjud oss på Hembesök!**








Heidi Malmström Vesa Sandberg Fredrik Hellman Leena Reinilä Vesa Korkeamäki Tiina Lunnala



Kiinteistömaailma

**Tarjoamme tuloksia!
Kutsu meidät Kotikäynnille!**

**Vi erbjudar resultat!
Bjud oss på Hembesök!**



Heidi Malmström Vesa Sandberg Fredrik Hellman Leena Reinilä Vesa Korkeamäki Tiina Lunnala

Kiinteistömaailma Kauniainen Espoo
 Kauppakeskus Grani, Tunneltie 4, 02700 Kauniainen,
 p. (09) 2311 0300, kauniainen@kiinteistomaailma.fi
www.kiinteistomaailma.fi

Lötyykö sinulta vanhoja valokuvia Kaunaisista?

Uudistamme Kauniaisten liikekeskuksessa sijaitsevan myymälämme (S-market, Kauniaistentie 7) ilmettä paikallismemmaksi ja osana tätä annamme juuri sinulle mahdollisuuden saada kuvasi kehystettynä myymälämme seinälle. Sinun tarvitsee vain lähettää kuvasi alla olevan nettilomakkeen kautta.

Lähetähan kuvasi viimeistään 30.11.2015. Mikäli sinulla on kysytävä, olethan yhteydessä vbo.markkinointi@sok.fi tai soita 010 76 59334.

Lomake/blankett:
<https://my.surveypal.com/Grani>

Sista chansen att skicka dina bilder är 30.11.2015. Ifall du har frågor, kontakta vbo.markkinointi@sok.fi eller ring 010 76 59334.

Har du gamla fotografier från Grankulla?

I samband med att vi förnyar vår butik i Grani köpcentrum (S-market, Stationsvägen 1) inredet vi mer lokalt och vill ge just dig chansen att få dina bilder inramade på butikens väggar. Du behöver bara skicka dina bilder genom att fylla i blanketten på webbadressen ovan.

HALPUUTIMME HINTOJA. ÄNNU BILLIGARE.



199
Kotimaista
Sika-nauta
jauhelihaa/
Gris-nöt
malet kött
400 g (4,98/kg)



029
Arla
Maustetut
jogurtit/
Smaksatt
yoghurt
200 g (1,45/kg)



109
Arla Luomu maidot/
Ekologisk mjölk



109
Rasvatona
maito/
Fettfri mjölk



115
Kevyt maito/
Lättmjölk



S-market Kauniainen Etelä/Grankulla Södra
Kauniaistentie/Grankullavägen 7, puh./tfn 010 762 6730

S-market Kauniainen Pohjoinen/Grankulla Norra
Asematie/Stationsvägen 1, puh./tfn 010 762 6440
(0,0828 €/puh/samtal + 0,1199 €/min)

SMARKET
Enemmän kuin edullinen

Arkisin 7–21 Vardagar
Lauantaisin 8–18 Lördagar
Sunnuntaisin 12–18 Söndagar

 [facebook.com/
varubodenosla](http://facebook.com/varubodenosla)

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT PALVELUKSESSASI - GRANKULLA FÖRETAGARE TILL DIN TJÄNST

APTEEKKI - APOTEK

Kauniaisten Aptekki – Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävälinnen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kauniainen. Puh. 09 505 1331. Avoinna (1.9.–31.5.): ma-to 9–20, pe 9–18, la 9–16 www kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekit.net

ALUSASUJEN ERIKOISLIIKE / SPECIALBUTIK FÖR UNDERKLÄDER

Lara's secret Oy- Iaadukkaat alusasut arkeen ja juhlaan

Imety-, urheilu-, ja , proteesisilvit sekä uima asuja kaiken kokoisille. ma-pe 10–18 ja la 10–15. Tervetuloa! Välkommen! Tunnelitie 5, puh. 050 357 9335 posti@larassecret.fi, www.larassecret.fi

FYSIOTERAPIA - FYSIOTERAPI

FysioSporttis Grani

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Kauniaistentie 7, 2. krs/vån, Grankullavägen Kauniainen 02700 Grankulla, puh./tfn 540 43460

HIERONTA - MASSAGE

Khunchai Oy

Lämminkivihieronta, Aromahieronta, Thaiöljy hieronta. Ajanvaraus puh. 050 594 9149, Kirkkotie 15 Tervetuloa! www.khunchai.fi

Hieronta Hyvä Voima Hilkka Matilainen

(koulutettu hieroja) Kotihieronta: kutsu hieroja kotiisi Kauniaisissa ja Espoossa, alk. 45 min./47 €. Varaa aika: tekstaa tai soita 040 533 4488 tai lähetä viesti hilkka@hierontahyvavoima.fi. Katsos lisää www.hierontahyvavoima.fi.

JUHLAPALVELUT - FESTSERVICE

Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille. Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska. puh./tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178 juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKKEET - FRISÖRER OCH BARBERARE

Hiusateli Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohjaongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuotekauppa. Tunnelitie/ Tunnelvägen 6, puh./tfn 505 2002, www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

Hiuskellarri Carmen

Niina Pihlajamäki. Laakso/Dalvägen 11, 02700 Kauniainen puh./tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi/Damfrisör-barberare. Laakso/Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

Kauniaisten Parturiliikke

Anne Knihtilä, Laakso/Dalvägen 11, puh./tfn 505 0993. Tervetuloa ilman ajanvarausta!

KAHVILAT - CAFÉER

Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering. Ma-pe 8–18, la 9–15, www.lahelladeli.fi, puh. 0400 435 454

KAUNEUDENHOITO - SKÖNHETSVÅRD

Aila Airo Kauneuspalvelut

Kauneushoitola ja kosmetiikan erikoisliike. Kavallintie/Kavallvägen 24, 02700 Kauniainen puh./tfn 09 505 3380, info@ailaairo.fi, www.ailaairo.fi

RVB KAUNIAINEN

RVB hoitomenetelmät ja tuotteet. Laaksotie 11 C. Ajanvarus puh. 045 270 1702, info@rvbkauniainen.com, www.rvbkauniainen.com

KEITTIÖ- JA LAHJATAVARALIIKKEET KÖKS- OCH PRESENTAFFÄRER

Pannacotta Home & Kitchen

Kauppakeskus Grani Köpcentrum. Ark./Vard 10–18, la/lö 10–14 puh./tfn 09 2906 0829. www.pannacotta.fi. Välkommen! Tervetuloa!

KIINTEISTÖHUOLTO - FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy KHN

Kiinteistö- ja kotisivoukset. Sari 040 589 0069, sari.nerola@welho.com

KIINTEISTÖNVALITYS - FASTIGHETSFRÖMEDLING

RE/MAX, Kiinteistönvälitys Excellence Oy LKV

Kiinteistönvälityseen, vuokraukseen ja asuntosijoittamiseen sitoutuneet yrityjät. Vi betjänar även på svenska. Kauppakeskus Grani, Promenadiakio 1, puh. 045 800 6500 www.remax-excellence.fi, excellence@remax.fi

Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling Tunnelitie 4, 02700 Kauniainen, puh./tfn 2311 0300 Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

KULTA- JA KELLOLIIKKEET - GULD- OCH URAFFÄRER

Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiakio/Promenadplatsen 1, puh./tfn 505 0090

KULTTUURITUOTANTOPALVELUT JA TEATTERITOIMINTA/ KULTURPRODUKTION TJÄNSTER OCH TEATERAKTIVITET

Valolintu Oy

Mm. hauskoja teatteri-improvisaatiokursseja, ja vuorovaikutus-tai-toja kehittäviä Statukset lentoont-kursseja. Puh./tfn 044 360 0444 valolintu@gmail.com, http://facebook.com/valolintuoy

LÄÄKÄRIPALVELUT - LÄKARTJÄNSTER

EIRAN SAIRALA Lääkäriasema Granimed/

EIRA SJUKHUS, Läkarstation Granimed

Yleis- ja erikoislääkäripalvelut, laboratorio/ Allmän- och specialistläkaretjänster, laboratoriet Puh./tfn 09 1620 670, Kauppakeskus Grani 3. krs / Köpcentrum Grani 3. vån. www.granimed.fi, www.eiransairala.fi, www.eirasjukhus.fi

MUSIICKILIIKE

Kitarakellari

Täyden palvelun musiikkiliikke Kauniaisten keskustassa. Kitarat, Bassot, Vahvistimet, Rummut, Koulusoittimet ja Huolto. Kirkkotie 15 K1. (Apteekin takana) puh. 046 902 4261, www.kitarakellari.fi

PANKIT - BANKER

Nordea Pankki Suomi Oyj/Nordea Bank Finland Abp

Soila Sarkola, pankinjohtaja/bankdirektör Promenadiakio 1/Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA puh. 0200-3000/tfn 0200-5000

Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Max Björklund, apulaispankinjohtaja/bitradande bankdirektör Tunnelitie 1/Tunnelvägen 1, 02700 Kauniainen/ Grankulla, puh./tfn 010 247 6010, www.aktia.fi

Handelsbanken Kauniainen

Tyytyväisen asiakkaiden pankki. Henkilökohtaista sijoitusneuvontaa ja pankkipalveluja ajanvaraiksella Sinulle sopivana ajankohtana. Puh./tfn 010 444 3600, handelsbanken@kauniainen.fi

VERHOOMO - MÖBELTAPETSERING

Soffan verhoomo-möbeltapetsering

Teemme verhoolitötä yrityksille sekä yksityishenkilöille. Vi betjänar både privatpersoner och företag med traditionell och modern möbeltapetsering. Puh./Tfn. 050 339 0609 – Jenny/ www.soffan.fi/info@soffan.fi

TERVEYSLIIKUNTA - HÄLSOMOTION

Method Putkisto, Somaattinen venytely, Pilates alkeet

Marjo Pursiainen marjo.pursiainen@elisanet.fi 050 324 0695 Ryhtiryhmät keskiviikkoisin klo 17.30 ja perjantaisin klo 10.

TILINTARKASTUS - REVISION

Uudenmaan Tilikarta Oy

Tilitoimistopalvelua läheisiä. Ota yhteystä! Bokföringstjänster närrä dig. Tag kontakt!

Jonna Stenman: jonna.tilikartta@gmail.com, 040 570 4023 Mathias Stenman: mathias.tilikartta@gmail.com, 0400 361 320

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT RY - GRANKULLA FÖRETAGARE RF

Suomen Yrittäjät kouluttaa – Företagarna i Finland utbildar

Tutustu Suomen Yrittäjien koulutusvalikoimaan. Koulutustarjonnassa korostuu liiketoiminta-osaamisen kehittämisen, ajankohtaiset koulutusteemat kuin myös kohtuuhintaiset koulutukset. Osa koulutuksista toteutetaan webinaareina netin välityksellä ja osa erilaisina seminaareina ja koulutuspäivinä. Lisätietoa koulutuksista: www.yrittajat.fi.

SYYSKUU

Kirjanpitolainsäädäntö uudistuu

4.9.2015

Omalla koneellasi (webinaari)

Pienyrityksen talousjohtaminen

10.9.2015

Suomen Yrittäjät, Mannerheimintie 76 A, Helsinki

Pinterest ja Instagram teokäyttöön

16.9.2015

Omalla koneellasi (webinaari)

Katelaskennalla parempi tuloksentekokkyky

25.9.2015

Omalla koneellasi (webinaari)

Esimies & esimerkki

- tee tulosta johtamalla!

29.9.2015

Suomen Yrittäjät, Mannerheimintie 76 A,

6. krs, Helsinki

LOKAKUU

Hakukoneoptimointi

9.10.2015

Omalla koneellasi (webinaari)

Arvonlisäverotuksen perusteet

14.10.2015

Omalla koneellasi (webinaari)

Ajankohtaisveropäivä

21.10.2015

Tiedekeskus Heureka, Vantaa

Asiakasrekisteri Excelillä

28.10.2015KY

Omalla koneellasi (webinaari)

MARRASKUU

Pk-yrityksen arvonmääritys

6.11.2015

Omalla koneellasi (webinaari)

Yrittäjän veroseminaari

18.11.2015–20.11.2015

Viking Linen m/s Mariella,

Helsinki - Tukholma - Helsinki



KAUNIAINEN-GRANKULLA



WWW.KAUPPAKESKUSGRANI.FI

HYMYN KORJAUS + HYVÄT NEUVOT

Keinojuurihamppailla eli implanteilla voidaan korvata puuttuvia hampaita tai parantaa proteesien toimintaa. Me autamme sinua saamaan hymysi ja purentasi takaisin. Tervetuloa mukavan palvelun hammashoitoon!

Hammaslääkärit
Jaarte & Jungell
Kirkkotie 15, Kauniainen
09 512 9110

 plusterveys
JAARTEJUNGELL.FI

IMPLANTIT
AMMATTI-
TAIDOLLA



IMPLANTIT
PAVELLA

Joko sinua on sokeroitu?

Hellävarainen ja tehokas tapa päästä eroon häiritsevistä iho-karvoista Alexandria sokeroinnilla Sokeripaketti sääret + bikini-rajat + kainalot

89
€ (105€)



KAUNEUSHOITOLA

MEDICAL
Beauty Station

Täyden palvelun kauneushoitola

LAKIASIAINTOIMISTO

varatuomari Klaus Kavanne Ky
Kohtulliseen hintaan mm. yksityishenkilöiden perintöasiat, perunkirjoitukset, ja yritysten sopimusasiat sekä oikeudenkäynnit.

Puh. 041 5459601, myös iltaisin

JURIDISK BYRÅ

vicehäradshövding Klaus Kavanne Kb
Till ett förmåligt arvode bl.a. privatpersoners arvsärenden, bouppteckningar och företags avtalsärenden samt rättegångar.
Tfn 041 545 9601, även om kvällen



KAUNIAISTEN KIRKKO
MESSU
PYHÄISIN KLO 10

GRANKULLA KYRKA
HÖGMÄSSA
HELGDAGAR KL. 12

kuvatapio
KAUPPakeskus Grani 09 505 0019
tabletista tai kännykästä
paperikuvat
vaikka mukaan!

KUVAMESTARIT

NYT VUOKRATTAVANA

HELSINGISSÄ huippuasunto huippupaialla, 5h+k 173 m², työsuuhdeasunoksi. Vuokra 3980 €/kk, takuu 2 kk.

WESTENDISSÄ hyvä erillistalo 7h+k+sauna 202 m². Vapautuu 1.9.2015. Vuokra 3600 €/kk. Takuu 2 kk. Vuokrataan ensisijaisesti työsuuhdeasunoksi.

NÖYKKÖSSÄ siistikuntoinen erillistalo 270 m², 6h+k+s+2kph+ask.huone+autotali. Vuokra 2950 €/kk. Vuokrataan ensisijaisesti työsuuhdeasunoksi. Takuu 2 kk.

MATINKYLÄSSÄ näppärä pikkukoti 2h+k+kph+sauna+lasitetut tilava parveke, 40 m². Vuokra 815 €/kk. Takuu 2 kk.

KIRKKONUMMELLA remontoitu yksiö 27 m², 520 €/kk. Vapaा. Takuu 2 kk.

TARJOA MYYNTIIN! ILMAINEN ARVIO MYYNTIÄ VARTEN. NYT KYSYNTÄÄ PIENEHKÖILLE, 1-2 h VUOKRA-ASUNNOILLE. HOIDAMME MYÖS KIRJALLiset ARVIOT.

Tiedustelut Sirkku Tanskanen p.09-5054217, 050 599 7168
Seppo Tanskanen, p. 050 562 2205

Yrityksellämme käytössä juristipalvelut, myös asiakkaille, sekä vuosikymmenten kokemus välitys- ja rahoitusasioissa.

ST Asunto ja Rahoitus Oy LKV
Vanha Turuntie 17, www.stasuntojarahoitus.fi, sirkku@stasuntojarahoitus.fi

Ihanaa Syksyä!

CarboDerm - uusi innovatiivinen hoito

CarboDerm on innovatiivinen ihonhoitomenetelmä, joka hoittaa ihoa ilman neuloja. Onko ongelmasi veltostunut, samoin tai pinta-kuiva iho, juontee, arvet tai epäpuhtaudet tai pigmenttihärööt? CarboDerm hoito korjaa ihoasi tehokkaasti ja kivuttomasti vapauttaa ihosolulle runsaasti happea, aktivoi verenkiertoa ja aineenvaihduntaa jo ensimmäisen hoitokerran jälkeen. Sisältää alkupuhdistuksen, timanttihi้อนnan, Carbo Derm -hoitonamion, decolten ja hartioiden hieronnan.

70 min 85 € (95 €)

Kultakasvohoitoo

Kultahoito uudistaa ja tasapainottaa ihoa. Hoito tekee ihosta tasaisen siinä käytettävän 24 karattaan kultaan. Toivo vähentää juontea ja rypyjä, tasoittaa ihon väriä. Sis. Kasvojen puhdistuksen ja kuorinnan. Tämän jälkeen kasvoille asetellaan kultalehtiä, joideen päälle laitetaan seerumia ja hierotaan kulta ihoon. Lopuksi levitetään Golden Exclusive voide. Loistava anti-aging tuote ikääntymälle iholle. Ihosta tulee elinvoimainen ja kirkas.

60 min 65 € (75 €)

Geelilakaus

35 € (45 €)

Tarjoukset voimassa 28.9.2015 asti. Tervetuloa!

Lahjakortit & tuotemyynti

Mandarina

Kauneushoitola
Kauniapisteen 7, Kauniainen,
Kauppakeskus Grani, puh. (09) 505 1371,
Ma-pe 9–17, 17–20 ajanvarauksella. La sopimuksen mukaan.
Tervetuloa! www.mandarina.fi

fenix
KAUNEUSKESKUS

SYYSKUUN PIRISTÄJÄT

GEELILAKAUSET -20%

IMAGE-KASVOHOIDOT -20%

YUMILASHES-KESTOTAIVUTUS

79€ (norm. 89€)

Voimassa
30.9.2015 asti.

Palvelemme Sinua arkisin 8-21 lauantaisin 8-14

AJANVARAUUS p. 050 503 6106

WWW.VARAAHETI.FI/KAUNEUSKESKUSFENIX

INFO@KAUNEUSKESKUSFENIX.FI | WWW.KAUNEUSKESKUSFENIX.FI

Metodistkyrkan

Gudstjänst, söndagar kl. 11 | Casaträff i Casa Senioria gillesstuga måndagar kl. 14 | Rytmikgrupper onsdag kl. 10, torsdag kl. 9.30 och 10.45 | Oasgrupper; se hemsidan

Grankulla svenska metodistförsamling
www.grankulla.metodistkyrkan.fi, Kyrkovägen 18



KYLÄTALKKARI

tee tasokkaasti ja edullisesti terassit, aidat, pihaportaat, kattojen ja rännien puhdistukset, roskien kuljetukset jätteasemille.

WWW.KESAR.FI
PUH. 050 308 1815

Ben Winqvist
050 323 1338
Rakentaa – Korja – Maala
Bygger – Reparerar – Målar
www.bewix.net

MM Siivouspalvelut Oy

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

MM info@mmsiivouspalvelut.fi
www.mmsiivouspalvelut.fi

Tila
ilmainen
arviokäynti!
045 6385 774
Mirja

RE/MAX

Asuntoasioita?
→ Pyydä minut käymään!

Sari Ruokolahti RE/MAX Avaintilat Oy LKV
Kiinteistövälittäjä, LKV, KiAT Kauppakeskus Meritulli
GSM 040 565 9912 Isoniitynkuja 2
sari.ruokolahti@remax.fi 02270 Espoo

www.kauniainen.fi/kaunisgrani

Hallitus/Styrelse

Stefan Stenberg (SFP)
Jessica Jensen (SFP)
Nina Colliander-Nyman (SFP)
Irmieli Viherluoto-Lindström (KOK)
Virva Wahlstedt (KOK)
Olavi Tupanäki (KOK)
Julius Jansson (VIHREÄT)

Varalla/Suppleanter

Catharina Brandt-Vahtola (SFP)
Thomas Romantschuk (SDP)
Heikki Kurkela (KOK)
Avustajat/Medarbetare
Jessica Jensen
Annika Mannström
Nina Colliander-Nyman

Eeva Kortekangas-Kalmari

Kirsi Klaile
Terhi Lambert-Karjalainen
Jukka Knuuti
Clara Palmgren
Catharina Brandt-Vahtola
Jan Andersson
Kirsil Lassooy
Rita Mönkkäri

Henrik Huldén

Peik Stenberg
Sirkku Vepsäläinen
Kai Kuusisto
Junnureparpit/Juniorer
Tita Hukkinen
Hanna Teikari
Belén Weckström
Cindy Sukapää

KaunisGrani

Kaunis Grania julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniisten kaupunki omistaa.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad. Grankulla stadsstyrelse utnämner varje år en styrelse för tidningen. Styrelsen fungerar även som tidningens redaktionsråd.